thinking with cases

Specialist Knowledge in Chinese Cultural History

Charlotte Furth, Judith T. Zeitlin, and Ping-chen Hsiung, editors

Our Great Qing

The Mongols, Buddhists, and the State in Late Imperial China
Johan Elverskog

2006, est. 272 pages, illus.

"In a sweeping overview of four centuries of Mongolian history that draws on previously untapped sources, Johan Elverskog opens up totally new perspectives on some of the most urgent questions historians have recently raised about the role of Buddhism in the constitution of the Qing empire. Theoretically informed and strongly comparative in approach, Elverskog's work tells a fascinating and important story that will interest all scholars working at the interface of religion and politics." — Mark Elliott, Harvard University

The Magnitude of Ming

Command, Allotment, and Fate in Chinese Culture
Edited by Christopher Lupke

2005, 392 pages

Published with the assistance of the Chiang Ching-Kuo Foundation

"Few themes in premodern China's social and intellectual life have had greater significance than ming. The Magnitude of Ming is the most wide-ranging, provocative and generally valuable interdisciplinary discussion in any language of this critical concept. Christopher Lupke is to be commended for this highly stimulating volume, which, despite the wide range of its disciplinary fabric, its broad disciplinary representation, and its chronological sweep, has a remarkable thematic cohesion." — Richard J. Smith, Rice University

The study of case reveals historically specific epistemologies that offer insight into how Chinese experts dealt with the tensions between classical norms and practice-based judgment and between techno/magical and literati/scholarly styles of constructing authority. By the late Ming dynasty, case collections, defined as...
THINKING WITH CASES
Specialist Knowledge in Chinese Cultural History

Charlotte Furth,
Judith T. Zeitlin, and
Ping-chen Hsiung,
editors
Contents

Note on Citations and Abbreviations    vii
Foreword    ix
Introduction: Thinking with Cases    1
CHARLOTTE FURTH

PART I  THE CASE IN LAW

1 Satisfying Both Sentiment and Law: Fairness-Centered Judicial Reasoning as Seen in Late Ming Casebooks    31
JIANG YONGLIN and WU YANHONG

2 Developing Forensic Knowledge through Cases in the Qing Dynasty    62
PIERRE-ÉTIENNE WILL

3 From Oral Testimony to Written Records in Qing Legal Cases    101
YASUHIKO KARASAWA

PART 2  MEDICAL CASE HISTORIES

4 Producing Medical Knowledge through Cases: History, Evidence, and Action    125
CHARLOTTE FURTH

5 Facts in the Tale: Case Records and Pediatric Medicine in Late Imperial China    152
PING-CHEN HSIUNG

6 The Literary Fashioning of Medical Authority: A Study of Sun Yikui’s Case Histories    169
JUDITH T. ZEITLIN
PART 3 THE CASE IN RELIGION AND PHILOSOPHY

7 How to Think with Chan Gong’an  205
ROBERT H. SHARF

8 Confucian “Case Learning”: The Genre of Xue’an Writings  244
HUNG-LAM CHU

Appendix: Printed Sources Discussed in This Volume  274
Character Glossary  277
Bibliography  289
Contributors  317
Index  321
Note on Citations and Abbreviations


T  Taishō shinshū daizōkyō 大正新修大藏経, ed. Takakusu Junjirō 高楠順次郎 and Watanabe Kaigyoku 渡邊海旭. Tokyo: Taishō issaikyō kankōkai, 1924–1932. References to T start with the text number, followed by the volume, page, register (a, b, or c), and, when appropriate, the line number(s).

XBXA/SC  Xingbu dang’an 刑部檔案 (Board of Punishments archive), Sichuansi 四川司 (Sichuan Bureau) section. The Number One Historical Archives, Beijing.


YJYL  Mao Yilu 毛一鹭. Yunjian yanlue (Court opinions from Songjiang). 1610s?
**ZJ**  *Zutang ji* 祖堂集, comp. *Shi Jing* 釋靜 and *Shi Yun* 釋筠 [952]. Reprint of Korean ed., in Yanagida, *Sodōshū sakyū*. References to *ZJ* are cited using the concordance format (section.folio.line).

**ZZ**  *Dai Nihon zokuzōkyō* 大日本續藏經. Tokyo: Kokusho Kankōkai, 1975–1989. Reprint: Taipei: Xinwenfeng chuban gongsi, 1993–1994. References to *ZZ* start with the volume and page numbers, followed by the folio page, register (a or b on recto, c or d on verso), and, when appropriate, the line number(s).
7

How to Think with Chan Gong’an

ROBERT H. SHARF

A monk asked Zhaozhou: “Does a dog have buddha-nature?” Zhaozhou replied: “No.”

This pithy exchange between an unidentified Buddhist monk and the Tang dynasty Chan master Zhaozhou Congshen (778–897) is perhaps the best-known example of a Chan gong’an, or “public case.” Although the passage occurs in a collection of Zhaozhou’s sayings supposedly compiled by his disciples, its notoriety is due to a Song dynasty master, Wumen Huikai (1183–1260), who placed this exchange at the beginning of his famous gong’an collection, _Gateless Barrier of the Chan Tradition_ (Chanzong wumen guan, 1228).¹ Wumen’s compilation, consisting of forty-four such exchanges and anecdotes accompanied by Wumen’s comments, is one of the most important works of Chan literature. And as the first case in Wumen’s collection, “Zhaozhou’s dog” became the single most influential gong’an in the Chinese Chan, Korean Son, and Japanese Zen traditions. It is often the first and sometimes the only gong’an assigned to monks, and many traditional commentators claim, following Wumen’s lead, that this single gong’an holds the key to all others.

Wumen’s work was neither the earliest nor the most comprehensive compilation of Chan cases. Indeed, the _Gateless Barrier_ is relatively short and straightforward in comparison to two earlier collections, the _Blue Cliff Record of Chan Master Foguo Yuanwu_ (Foguo Yuanwu Chanshi Biyan lu), published in 1128, and the _Congrong Hermitage Record of the Commentaries by Old Wansong on the Case and Verse [Collection] by Reverend Jue of Tiantong [Mountain]_ (Wansong laoren pingzhang Tiantong Jue heshang songgu Congrongan lu), published in 1224. The cases that make up these texts are each based on an individual anecdote, verbal exchange, or quandary known as the benze (original edict), to which has been added comments in prose and verse brushed by later masters. Whereas the _Gateless Barrier_ contains forty-four such anecdotes accompanied by a brief comment and verse by Wumen, the _Blue Cliff Record_ and _Congrong Hermitage Record_ each contain one hundred
cases including several layers of appended judgments, verses, and interlinear glosses. (The same "original edict" may appear in two or more collections, but the exegesis will invariably differ. More will be said about the structure of these collections below.) Many more gong'an collections gained currency in China, and the Chan tradition would come to speak of seventeen hundred authoritative cases (although this number was probably not meant to be taken literally). By the end of the Song the gong'an had assumed a central role in the ideological, literary, and institutional identity of the Chan school.

Popular books on Chan and Zen Buddhism present gong'an as intentionally incoherent or meaningless. They are, it is claimed, illogical paradoxes or unsolvable riddles intended to frustrate and short-circuit the intellect in order to quell thought and bring the practitioner to enlightenment. This understanding of gong'an is allied with a view of Chan as an iconoclastic and anti-intellectual tradition that rejects scripture, doctrine, philosophy, and indeed all forms of conceptual understanding in favor of unmediated or "pure" experience. Gong'an are intended, according to this view, not to communicate ideas so much as to induce a transformative experience. To grasp at the literal meaning of a Chan case is to miss its point.

Recently scholars have begun to question the instrumental view of Chan that underlies this approach to Chan cases, arguing that it is based on a misreading of the historical and ethnographic record. Chan ranks among the most ritualistic forms of Buddhist monasticism, and a master's enlightenment is constituted within a prescribed set of institutional and ritual forms. Moreover, the notion that Chan is designed to induce a nonconceptual or pure experience can be traced in part to late nineteenth- and early twentieth-century Japanese intellectuals such as D. T. Suzuki and Nishida Kitaro, who were culling from Western sources, notably William James. The notion that Chan is anti-intellectual and repudiates "words and letters" is belied by the fact that the Chan tradition produced the largest literary corpus of any Buddhist school in East Asia. This corpus consists in large part of "recorded sayings" (yulu) and "records of the transmission of the flame" (chuandenglu) texts—texts recounting the careers and teachings of past patriarchs from which the original edicts were drawn.

Scholars now appreciate that Chan is more complex than early apologists and enthusiasts cared to admit; it is no longer possible to reduce Chan practice and Chan literature to a mere means intended to engender a singular and ineffable spiritual experience. Accordingly, scholars of Chan gong'an have begun to attend to the institutional context and literary history of the genre, and one scholar has devoted an entire monograph to the folkloric themes that appear in a single case. Be that as it may, little progress has been made in deciphering the doctrinal and exegetical intent of Chan gong'an; it would appear that scholars remain reluctant
to treat gong’an as a form of exegesis at all. This reluctance may be due to the enduring legacy of an earlier apologetic mystification of the gong’an literature. The primary objective of this chapter is to demonstrate that such reluctance is misguided and that it is indeed possible to recover the original meaning and doctrinal purport of at least some of the cases. The task is not easy, however, as the cases are philosophically subtle and hermeneutically sophisticated, and the authors of the collections delighted in obscure allusions, clever puns, and deft wordplay.

WHY “GONG’AN”?
The origins of the Buddhist use of the term gong’an remain obscure. The earliest references are associated with a handful of Chan masters from the Tang. Typical is the following anecdote from the biography of Chen Zunsu (780–877?)—a disciple of Huangbo Xiyun (d. ca. 850)—preserved in the Jingde Era Record of the Transmission of the Lamp (Jingde chuandeng lu).

The master saw a monk coming and said: “[This] is an obvious case, but I spare you thirty blows.” The monk said: “But this is the way that I am.” The master said: “Why do the Vajra [guardians] at the monastery gate raise their fists?” The monk replied: “That is just the way they are.” The master then hit him.\(^8\)

The phrase “obvious case” (xiancheng gong’an) seems to mean “your guilt is written all over your face.”\(^9\) Coupled with the reference to a punishment of “thirty blows,” the metaphor is clear: the master is figuratively positioned as a magistrate with the power to judge the defendant’s “case” and to mete out appropriate punishment.

Tang references to gong’an are, however, rare. The phrase “[This] is an obvious case [xiancheng gong’an], but I spare you thirty blows” is repeated in the collected sayings of Yunmen Wenyan (864–949), where it is again attributed to Chen Zunsu.\(^10\) The term gong’an appears twice again in Yunmen’s text, referring in each instance to a legal or criminal case; for example, “Someone asked Yunmen: ‘If a totally ignorant one comes, how do you help him?’ The master replied: ‘Both cases [his and yours] are taken care of by a single indictment’” (liangchong gong’an yizhuan lingguo).\(^11\) There is no evidence in this or in any other ostensibly Tang work that gong’an referred to a particular anecdote, utterance, or literary genre.

I say “ostensibly Tang” since the texts in which these references appear were all redacted during the Song dynasty and thus must be used with caution. The Jingde Record—the text from which the Chen Zunsu anecdote was drawn—was not completed until 1004, and the oldest extant recension of Yunmen’s collected sayings dates to 1267.\(^12\) There is, to my knowledge, no conclusive evidence as to the pre-Song use, if any, of the term gong’an in a Buddhist context. That the term does
not appear anywhere in the voluminous Patriarchs Hall Anthology (Zutang ji)—a comprehensive compilation of Chan biographies filled with gong’an-like anecdotes and dialogues published in 952—suggests that it was used rarely if at all in pre-Song Buddhism.

While the early history of the term gong’an is obscure, by the Southern Song it was commonly used in Buddhist sources to refer to a short anecdote or verbal exchange culled from the records of eminent patriarchs and subjected to written commentary—the “judgment”—in prose and verse. This use of gong’an was intended, it would seem, to liken these documents to the records of criminal cases that were set on a magistrate’s desk (an) and used as legal precedents. Such cases publicly attested to and were determinant of the magistrate’s authority; in an analogous way the Chan gong’an came to embody and warrant the abbot’s authority—his mastery of the tradition he inherited from his forebears—and to facilitate the instruction and evaluation of his students. The connection between the two sorts of gong’an is expressed eloquently in the Yuan-period preface to the Blue Cliff Record by Sanjiao Laoren dated 1304.

The practice of calling the writings of the teachings of the patriarchs “public cases” [gong’an] started during the Tang dynasty and became popular during the Song dynasty, so it has a long history. The two words [“public case”] are an expression referring to official documents of secular law. There are three uses. When the work of facing a wall [in meditation] is accomplished and the task of traveling by foot [in pilgrimage] is done, the zero point of the scale is hard to clarify, and it is easy to fall into the path of wild foxes. Perceptive people test for this, scolding and shouting to see the real extent of attainment, like an old magistrate reviewing a criminal case, seeing all the underlying facts, not missing a single point.

Next, from the time of [Huineng] the waters of the Western River have still not been drunk, and it is easy to despair over the sheep lost on the branching road. Just as the compass needle always points south, out of compassion one is shown the way. Each blow of the staff, leaving a welt, is to bring about understanding. This is like an officer of the court reviewing a legal case and reversing the sentence, saving someone from death. This is the second use.

Next after that, damaging crops is a serious concern, and hitching one’s donkey is a weighty matter. Students of chess need to concentrate, and it is easy to lament the color of dyed thread. For this reason the great teachers handed down instructions that the mind is to die on the [meditation] cushion. Each action, each inquiry is like an official promulgating an order, directing people to read the regulations and know the law, extinguishing bad thoughts as soon as they arise. This is the third use.
Providing written records of their case judgments, and setting out their circumstances and scope so that they might serve as standards and imperatives— from the very beginning [Chan cases] are no different than secular books of canon law. This seems to be why the patriarchal teachers established public cases and left them for the guidance of the monastic community. A similar analysis of the legal metaphor is found in Evening Talks in a Mountain Hut (Shanfang yehua) by Zhongfeng Mingben (1263–1323).

Someone asked: “Why is it that the [records of the teaching] devices and encounters of the buddhas and patriarchs are commonly called public cases [gong’an]?” Huan [Zhongfeng] replied: “Public cases” are likened to case documents of the public court [gongfu zhi andu]. They embody the law, and thus the control of disorder through the Kingly Way truly depends on them. “Public” [gong] pertains to the ultimate principle [li] by which the sages unify the wheel ruts and standardize the roads throughout the empire. “Cases” [an] are the authoritative writings recording the principles set forth by the sages. There has never been an empire without public courts, and there has never been a public court without case documents that are regarded as law and are used to eliminate impropriety throughout the empire. When public cases are utilized the principles and laws are put into effect; when principles and laws are put into effect the empire is rectified; when the empire is rectified the Kingly Way prevails. . . .

Those who are widely regarded as elders [i.e., Chan patriarchs] are the senior administrators of the monastic “court” [conglin gongfu zhi zhangshi]. Their collected records are the “case documents” [andu] that record their inspiring pronouncements. Occasionally, when men of old had some respite from teaching their disciples or when their private doors were shut, they would turn to [these documents] and select some out [nian], categorize them [pan], comment on them in verse [song], and supply alternate responses [bie] to them. Surely it was not just to show off their own erudition or to contradict the ancient worthies. Rather it was because they were pained to think that the great dharma might be misapprehended in the future. Thus they resorted to such expedients to open the wisdom eye of all who followed, with the hope that it would enable them all to realize it [for themselves].

They are called “public” [gong] because they mitigate private understanding, [and they are called] “cases” [an] because they are guaranteed to tally precisely with the buddhas and patriarchs. Thus when the public cases are penetrated, passion comes to an end; when passion comes to an end, birth and death are emptied; when birth and death are emptied, the buddha-way prevails. . . .

If ordinary people have some matter that they cannot resolve by themselves, they seek a decision from the public courts, and there the officials select [the
appropriate] case records [\textit{ quandu}] and, on the basis of them, settle the matter. Similarly, a student has something he wishes to understand but he cannot settle it himself, so questions his teacher about it, [and the teacher] selects the appropriate public case \textit{[gong'an]} and settles it.

Now, the public case is the torch of wisdom that illuminates the darkness of the passions, the golden scraper that cuts away the film clouding the eye, the sharp ax that severs the life-root of birth and death, the divine mirror that reflects the original face of both the sage and the commoner. Through it the intention of the patriarchs is made abundantly clear, the buddha-mind is opened and revealed. For the essentials of complete transcendence, final emancipation, total penetration, and identical attainment, nothing surpasses the public case.\textsuperscript{19}

These oft-quoted passages by Sanjiao Laoren and Zhongfeng Mingben attest to the salience of the legal metaphor in Chan literary circles. We will see below that the metaphor is apt: Chan \textit{gong'an}, like the other forms of case writing explored in this volume, were intended to embody and facilitate an approach to knowledge that we call “thinking in cases.” However, these Yuan-period texts have also been used by twentieth-century commentators to support the notion that \textit{gong'an} were intended to evoke a mystical or spiritual experience. As such, before exploring just what “thinking in cases” means in a Chan context, it is necessary to put to rest once and for all the notion that \textit{gong'an} were devoid of content or meaning. I will begin with a detailed analysis of a single \textit{gong'an}, namely “Zhaozhou’s dog.” This case turns out to be a short but elegant commentary on a contentious medieval debate concerning the buddha-nature of insentient objects. While the recovery of this arcane debate will require an excursus into pre-Song Buddhist scholasticism, our efforts will pay off. For just as Chan masters promise, “Zhaozhou’s dog” turns out to be the key that unlocks the entire \textit{gong'an} tradition.

\textbf{THE BUDDHA-NATURE OF INSENTIENT OBJECTS}

In order to appreciate the original import of “Zhaozhou’s dog” it is necessary to reconstruct the medieval debate over whether insentient objects possess buddha-nature. The doctrine of the buddha-nature of the insentient (\textit{wuqing foxing}) first emerged during the seventh and eighth centuries and held that not only do all sentient beings inherently possess the nature of buddhahood, but so do plants and trees, stones and tiles, and even particles of dust. Stated in this manner it might appear as simply another expression of the familiar Mahayana teaching of emptiness: since the existence of something always depends on the existence of something else, there is nothing that possesses an abiding essence or “intrinsic-nature” (\textit{zixing}; Sk. \textit{svabhāva}), and thus everything is ultimately the same, inherently pure, and quiescent.
Nevertheless, the claim that insentient objects possess buddha-nature would have sounded odd, if not preposterous, to a medieval cleric. As early critics were quick to point out, the doctrine contravened well-known passages in authoritative Mahayana scriptures. Moreover, there were no recorded cases of an insentient object actually attaining enlightenment and becoming a buddha. In response, early proponents of the doctrine appealed to the notion of skillful means and to systems of “tenet classification” (panjiao) to defend themselves: they dismissed scriptural passages that contravened their position as provisional teachings for those of limited capacity. While the debate would continue throughout the medieval period, by the Song period the buddha-nature of the insentient had gained wide acceptance in both Tiantai and Chan circles, and it was embraced by many eminent Japanese monks as well.

To understand the doctrine we must go back to the fifth century, when the monk Daosheng (360–434) first advanced the position that all sentient beings, including icchantika (yichanti), possess buddha-nature. The claim was contentious: the technical Sanskrit term icchantika refers to precisely those sentient beings who lack the potential for buddhahood, as stated explicitly in the six-fascicle version of the Nirvāṇa-sūtra. According to this text, translated sometime between 410 and 418, while buddha-nature is eternal, icchantika do not possess it. Daosheng disagreed, insisting that icchantika also possess the seeds of buddha-nature and will one day attain buddhahood.

Daosheng’s position was vindicated with the appearance of Dharmakṣema’s translation of the Nirvāṇa-sūtra in 421. This so-called “northern recension” is not consistent on the topic, but it does contain a few passages indicating that all sentient beings—including icchantika—possess buddha-nature and will eventually attain enlightenment. This text is accordingly celebrated as the earliest and most important canonical statement of the universality of buddha-nature in China. However, the possession of buddha-nature is unambiguously restricted to the sentient: “‘Non-buddha-nature’ refers to insentient things such as walls and fences, tiles and stones. Everything apart from insentient things such as these is called ‘buddha-nature.’” This understanding prevailed throughout the Northern and Southern dynasties.

The developments that would lay the groundwork for the buddha-nature of the insentient position did not begin until over a century later. This is usually traced to the sixth-century monk Jingying Huiyuan (523–592), who was interested in the relationship between the buddha-nature doctrine set out in the Nirvāṇa-sūtra and the notion of “originally pure mind.” In his Essay on the Meaning of the Great Vehicle (Dacheng yizhang), Huiyuan makes a pivotal distinction between the “buddha-nature that knows” (nengzhi xing) and the “buddha-nature that is known” (suozhi xing). The former is described as the “mind of true conscious-
ness” (zhenshi xin) that is capable of awakening to buddha-nature through the elimination of ignorance. Huiyuan explains that “this nature is situated in sentient beings and does not extend to the insentient.” Thus when the Nirvāṇa-sūtra restricts possession of buddha-nature to the sentient, it is referring to the “buddha-nature that knows.” The latter, the “nature that is known,” is identified with the dharma-realm, emptiness, ultimate truth, and so on. Huiyuan explicitly says that this aspect of buddha-nature is universal, penetrating everywhere, one implication being that it extends to insentient as well as to sentient things.23

This categorical bifurcation is in some respects structurally analogous to our distinction between epistemology and ontology, insofar as it distinguishes between buddha-nature as a rarefied and nondualistic mode of cognition or apprehension and buddha-nature as the ground of being that makes such a cognition possible. This conceptual structure will find its way into much of the subsequent theorizing on the subject.

While Huiyuan has all the pieces in place, he never actually states that insentient objects possess buddha-nature. The first to do so appears to have been the Sanlun exegete Jizang (549–623). Jizang takes a somewhat different approach to the issue. Rather than dividing buddha-nature into two aspects, one of which is associated with the sentient and one of which is not, Jizang argues that the distinction between sentient and insentient is itself empty.24 Thus if you are going to deny buddha-nature to something, then not only are grasses and trees devoid of buddha-nature, but living beings are also devoid of buddha-nature. But if you hold to the existence of buddha-nature, then it is not only living beings that have buddha-nature, but grasses and trees must also have buddha-nature. . . . If we understand that all dharmas are equal and do not view the two marks of the contingent and the absolute, then in reality there are no marks of attainment or non-attainment. Since there is no non-attainment, we provisionally speak of attaining buddhahood. Thus at the moment when sentient beings attain buddhahood, all grasses and trees also attain buddhahood.25

For Jizang, the rubric of buddha-nature is merely another way of affirming emptiness, dependent origination, and the middle way, from which vantage point all distinctions disappear. Nonetheless, Jizang immediately goes on to qualify his thesis, conceding that his analysis proceeds from the perspective of “pervasiveness” (tongmen). From the perspective of “difference” (biemen), however, one can indeed distinguish between sentient and insentient.

Because sentient beings have mental delusions, they can attain awakening. Grasses and trees have no mind, and thus they have no delusion. What would it mean for
them to obtain awakening? It is like waking from a dream: if you are not dream-
ing, then you cannot wake up from it. Therefore it is said [in the Nirvāṇa-sūtra] that since sentient beings possess buddha-nature they can attain Buddhahood, but since grasses and trees are devoid of buddha-nature they cannot attain Buddhahood.  

Thus while Jizang is willing to come out and declare, perhaps for the first time, that insentient objects possess buddha-nature, he nevertheless strives to remain consistent with the teachings of the Nirvāṇa-sūtra by restricting the attainment of enlightenment to the sentient.

By the early Tang the doctrine of universal buddha-nature, or the ultimate identity of the Buddha and all beings, had become a hallmark of orthodoxy among most Chinese Buddhist commentators. But the urge toward increasingly comprehensive and expansive rhetorical formulations would inevitably run up against the scripturally sanctioned dichotomy between the sentient and the insentient. Exegetes were thus forced to reproduce the hermeneutic strategies pioneered by Huiyuan and Jizang. The renowned Huayan exegete Fazang (643–712), for example, much like Huiyuan, distinguishes between epistemology and ontology in order to assert the buddha-nature of the insentient without contravening the letter of the Nirvāṇa-sūtra. And Jizang’s distinction between the nondualistic perspective of the absolute versus the contingent perspective of the phenomenal realm amounts to much the same thing. In each case there is a palpable reluctance to contest scriptural authority.

The full development of the doctrine that insentient things have buddha-nature is usually associated with the Tiantai school, particularly with the ninth Tiantai patriarch Zhanran (711–782). We will see that this is misleading; Zhanran was following the lead of certain prominent Chan masters of his day. Be that as it may, Zhanran is one of the first to directly challenge the authority of the Nirvāṇa-sūtra on this issue.

As the self-conscious architect of Tiantai orthodoxy, Zhanran denies the originality of his position, claiming to find precedent in the Great Calming and Discernment (Mohe zhiguan). In fact, we know that neither Zhiyi nor his student Guanding—the authors of the Great Calming and Discernment—countenanced the buddha-nature of the sentient. In order to bring his own doctrine into line with the writings of his predecessors, Zhanran plays the upāya card: he insists that while Guanding understood that insentient objects possess buddha-nature, he couldn’t say so as the times were not yet right.

The most comprehensive presentation of Zhanran’s views on this subject is found in his Adamantine Scalpel (Jin’gang bei), a short work written around 780, not long before his death, devoted exclusively to the defense and clarification of
the buddha-nature of the insentient. His argument is simple: Mahayana doctrine
1) insists on the universality of buddha-nature, and 2) will not ultimately brook a
distinction between sentient and insentient things. “The individual of the perfect
[teaching] knows, from beginning to end, that the absolute principle is non-dual,
and that there are no objects apart from mind. Who then is sentient? What then is
insentient? Within the Assembly of the Lotus there are no differences.”

According to Zhanran, statements to the contrary, such as the notorious passage in the
_Nirvāṇa-sūtra_, must be understood as _pratipakṣa_—they are intended as expedient
antidotes to particular misconceptions and thus must not be taken at face value.
Zhanran was the first to devote an entire treatise to the defense of buddha-
nature of the insentient. The fact that _Adamantine Scalpel_ was the only treatise
(i.e., a _lun_, as opposed to a scriptural commentary) that he ever wrote and
that it was his last composition suggests that the doctrine was of particular sig-
nificance to him. Why would he have devoted so much energy to this single
and somewhat idiosyncratic concern? While the available sources may be insuf-
ficient to provide a definitive answer, there is evidence that the doctrine had
emerged as a pressing and controversial issue in eighth-century Buddhist circles.
It seems that the immediate pretext for Zhanran’s work was not the scholastic
arguments advanced by earlier generations of Dilun, Sanlun, and Huayan com-
mentators so much as the unorthodox positions touted by certain of Zhanran’s
contemporaries—contemporaries associated with early Chan.

**BUDDHIST HERMENEUTICS**

Before launching into the Tang Chan debate over the buddha-nature of the insen-
tient, a few words are in order concerning what might be called the epistemologi-
cal attitude of early Chan. Chan thought emerged, in part, out of an extended
reflection by Buddhist philosophers on the contingency of knowledge, the vagaries
of interpretation, and the nature of representation. This reflection gave rise to a
version of linguistic relativism—to the perception of a gap between signifier and
signified, between the contingent and the absolute, or, to use a common Buddhist
motif, between the finger and the moon. At times such reflection threatened to
destabilize Buddhist claims to truth, and notions such as the two truths, inherent
buddha-nature, or matrix of buddhahood (Sk. _tathāgatagarbha_) might be seen as
prophylactic contrivances used to shield the tradition from the ineludible force of
its own dialectical and deconstructive logic.

This hermeneutic skepticism should not be mistaken for the modern problem
of the historicization of truth; Chinese Buddhist exegetes, like their Confucian
counterparts, were not drawn to parse “truth” and “history.” Buddhists did not,
in other words, hold to the modernist episteme that places the locus of historical
truth in an impersonal “past” to which we no longer have immediate access.
Which is to say that they did not view the world through the metaphysical divide of constructed human knowledge versus objective reality, of value versus fact. Buddhist exegetes tended to appraise the veracity of historical truth not with respect to some value-neutral notion of past as such, but rather in terms of a transhistorical politico-ethical truth—the dharma or the Way—that is indeed knowable. (As many have noted, the distinctions between nature and culture, between fact and value, and between history and past have little purchase given the Chinese understanding of the interrelationship between heaven, earth, and the human realm.) Thus the perspective of the observer—one’s humanity—is not something to be overcome in the interest of objectivity, since truth is a function of human concern. But this does not render truth relative, since human concern is woven into the fabric of the cosmos. Chinese Buddhist historical writing, like most forms of medieval Chinese historical exegesis, was, in short, a vehicle for moral suasion—the value of a historical narrative lay not in its fidelity to the inchoate otherness of the past but in its fidelity to an atemporal yet eminently knowable truth.

In short, the problem for Chinese Buddhists, and a recurring theme in Chan literature, was not that truth is historically contingent, but rather that truth, while immanent and unchanging, allows for no mediation or representation.

There are a number of Indian Buddhist doctrines to which we might turn in looking for the roots of this attitude. Early Buddhist texts likened the Buddha’s teaching to a raft used to cross a river; having crossed the river the raft should be left behind lest it become a burden. Likewise, Chinese Buddhists spoke of a finger pointing toward the moon; one’s attention should not dwell on the finger but rather on the moon to which it points. The teachings of the Buddha are like the raft or the finger—they are contrivances or “skillful means” (fangbian; Sk. upāya) indicating the Way. Any such contrivance will become an obstacle if mistaken for the truth itself.

In Mahayana Perfection of Wisdom (Prajñāpāramitā) texts we begin to find a far more powerful and all-encompassing attack on knowledge as such. Chan exegetes, as heirs to Perfection of Wisdom and Madhyamika dialectic, pushed the notion of skillful means to its logical conclusion, becoming deeply skeptical of any and all constructs. They were radical contextualists who were, at times, willing to cast doubt on anything and everything, famously including the Buddha himself. Many well-known sayings (later to appear as gong’an) come to mind: “If you meet the Buddha, kill the Buddha; if you meet the patriarch, kill the patriarch” (fengfo shafo, fengzu shazu). And “A monk asked Yunmen, ‘What is Buddha?’ Yunmen replied, ‘A dry shit-stick.’”

At the same time, the deconstructive rhetoric of Chan did not mitigate the imperative to practice. Monks continued to engage in the panoply of monastic rituals.
and ceremonies, including contemplation/invocation of the Buddha (nianfó), recitation of “magical” formulae (dharani) and scripture, image veneration, and so on. Chan doctrine, best exemplified by the gong’an genre, functioned not as a prescriptive model but as a metacritique that existed alongside orthodox monastic practice, serving as a reminder of the contingency of all forms, including the teachings of the Buddha himself. As we will see below, the “case method” turns out to be particularly well suited to a philosophical position that is distinguished by its suspicion of all positions, including its own.

EARLY CHAN AND THE BUDDHA-NATURE OF INSENTIENT OBJECTS

The Record of the Masters and Disciples of the Laṅkāvatāra (Lengqie shizi ji), a text recovered from the “library cave” at Dunhuang and attributed to Jingjue (683–ca. 750), is believed to date from the early years of the Kaiyuan period (713–742). It consists of a string of biographies of the first seven generations of patriarchs associated with the Northern school of Chan. The issue of the buddha-nature of the insentient first appears in the biography of the fourth Chan patriarch Daoxin (580–651), who says, “The Nirvāṇa-sūtra says: ‘All beings have buddha-nature.’ If you say that walls, fences, tiles, and stones do not have buddha-nature, then how could they preach the dharma?”

And in the biography of the fifth patriarch Hongren (601–674) that immediately follows we find the following.

[Hongren] said: “The Buddha has thirty-two marks. Do jars also have the thirty-two marks or not? Do pillars have the thirty-two marks or not? Proceeding in the same way we ask if earth, trees, tiles and stones have the thirty-two marks or not?”

. . . He also said: “At the moment when you are in the temple sitting in meditation, is your body also sitting in meditation beneath the trees of the mountain forests or not? Are earth, trees, tiles, and stones also able to sit in meditation or not? Are earth, trees, tiles, and stones able to see forms and hear sounds, wear a robe and carry a bowl, or not? When the Laṅkāvatāra-sūtra speaks of the dharma-body of the realm of objects, it [refers to] precisely this.

Both Daoxin and Hongren allude to the nonduality of the subjective and objective realms, as well as to the doctrine, closely associated with the Laṅkāvatāra-sūtra, that “all is mind.” This leads to the inference that even the inanimate objects of our perception can be said to possess buddha-nature and to preach the dharma. While we do not know whether this accurately depicts the teachings of either Daoxin or Hongren, the passages do attest to an interest in the issue among Chan monks in the first half of the eighth century.

The Record of the Masters and Disciples is not an isolated example. The Treatise on the Transcendence of Cognition (Jueguan lun) is a short text associated with the Ox-head lineage (Niutou zong), six manuscript copies of which were recovered
from Dunhuang. It was likely composed by a later Ox-head teacher sometime during the third quarter of the eighth century, that is, just around the time that Zhanran was formulating his own position on the buddha-nature of the insentient. The text takes the form of a conversation between a teacher named “Attainment” (Ruli) and his disciple “Gateway” (Yuanmen). About one-third of the way into the text we find the following exchange.

Gateway asks, “Is the Way found only in embodied spiritual entities, or does it reside in grasses and trees as well?” Attainment says, “There is no place the Way does not pervade.” [Gateway] asks, “If the Way is pervasive, why is it a crime to kill a person, whereas it is not a crime to kill grasses and trees?” [Attainment] answered, “Talk of whether it is a crime or not is a matter related to sentience and is thus not the true Way. It is only because worldly people have not attained the Way and falsely believe in a personal self that their murder entails mental [intent]. This intent bears karmic fruit, and thus we speak of it as a crime. Grasses and trees have no sentience and thus originally are in accord with the Way. As they are free of a self, there is no calculation involved in killing them, and thus we do not argue over whether it is a crime or not.

Now one who is free of a self and is in accord with the Way looks at his own body as he would at grasses or at trees. He treats the cutting of his own body as do trees in a forest….

[Gateway] asks, “If grasses and trees have long been in accord with the Way, why do the scriptures not record instances of grasses or trees becoming buddhas but only of persons [becoming buddhas]?” [Attainment] answers, “They do not only record persons but record grasses and trees [becoming buddhas] as well. A scripture says, ‘A single mote of dust contains all dharmas.’ Another says, ‘All dharmas are suchness; all sentient beings are also suchness.’ Suchness is devoid of any duality or discrimination.”

This work represents a significant departure from the arguments advanced by the Sanlun, Tiantai, and Huayan scholiasts discussed above. On the one hand, the Treatise on the Transcendence of Cognition accepts that, from a worldly perspective, grasses and trees are indeed insentient. But precisely because they lack mind and sentience and thus have no thought of “me” or “mine,” grasses and trees are “in accord with the Way.” The treatise goes so far as to claim scriptural support for the view that insentient things actually become buddhas. The way to buddhahood is the way of insentience: one must put an end to discernment and become mindless (wuxin). Then, like the grasses and trees, you will be one with the Way and utterly unconcerned with death.

A similar position is attributed to the Northern Chan master Shenxiu (605?–706) in the admittedly late Record of the Mirror of the Tradition (Zongjing lu), a
text compiled by Yongming Yanshou (904–975) and published in 961. Shenxiu teaches that “when sentient beings cultivate realization, insentient beings also cultivate realization.” There is ultimately no distinction between self and other, or consciousness and its objects. 40

This fragmentary evidence suggests an interest among some early teachers associated with the Northern and the Ox-head Chan lineages in a somewhat radical version of the doctrine, in which insentient objects actually “cultivate realization” and “become buddhas.”

However, not all of the early Chan leaders agreed; some prominent figures found the buddha-nature of the insentient position untenable. One of the more strident critiques of the doctrine is found in the record of Heze Shenhui (684–758)—the de facto “founder” of the Southern school of Chan—in which he debates a representative of the Ox-head lineage.

Chan Master Yuan of Ox-Head Mountain asked: “[You say that] buddha-nature permeates all sentient things and does not permeate all insentient things. I heard a venerable elder say:

Lush groves of emerald bamboos,
Are wholly the dharma-body.
Luxuriant clusters of chrysanthemums,
Nothing is not gnosis [prajñā]. 41

Now why do you say that [buddha-nature] only permeates sentient things and does not permeate insentient things? [Shenhui] answered: “Surely you do not mean that the merit of groves of emerald bamboos equals that of the dharma-body, or that the wisdom of clusters of chrysanthemums is the same as gnosis? If the groves of bamboos and chrysanthemums are equal to the dharma-body and to gnosis, then in which sutra does the Tathāgata record a case of an emerald bamboo or a chrysanthemum attaining awakening [bodhi]? The notion that emerald bamboos and chrysanthemums are the same as the dharma-body and gnosis is a heterodox doctrine. Why so? Because the Nirvāṇa-sūtra says: ‘That which lacks buddha-nature is deemed an insentient thing.’” 42

This exchange, as well as others to be discussed below, attest to the controversial status of the doctrine in the mid-eighth century. 43 Moreover, there is reason to believe that Shenhui and his followers flagged the doctrine as a means to distinguish themselves from their Northern Chan rivals. Recall that the Record of the Masters and Disciples depicts the fifth patriarch Hongren as a supporter of the buddha-nature of the insentient—Hongren suggests that even jars, pillars, tiles, and stones have the thirty-two marks of enlightenment. However, the Platform Scripture of the
Sixth Patriarch (Liuzu tanjing)—the Southern Chan scripture par excellence—has Hongren espousing the very opposite. In a list of “transmission verses” near the end of the Dunhuang version of the text, Hongren’s verse is given as follows.

Sentient beings come and lay down seeds,  
And insentient flowers grow.  
Without sentiency and without seeds,  
The ground of mind produces nothing.  

The doctrinal purport of the verse is not as clear as it might be, so it is not surprising that later versions of the verse found in the Patriarchs Hall Anthology, the Jingde Record, and the “vulgate” edition of the Platform Scripture published in 1291 modify the text so as to make Hongren’s opposition to the doctrine unmistakable.

Sentient beings come and lay down seeds,  
From the earth fruit is produced.  
Without sentiency and without seeds,  
There is no [buddha]-nature and nothing is produced.

Moreover, this altered verse no longer appears in the list of transmission verses appended somewhat haphazardly toward the end of the Dunhuang text. Instead, in later recensions it has been moved to the very heart of Huineng’s autobiographical narrative; it figures in the secret transmission ceremony in which Huineng receives the dharma from Hongren. A transmission verse presumably exemplified the essence of a master’s wisdom, as well as his distinctive “teaching style” (feng). It is thus significant that the core of Hongren’s verse is a critique of the buddha-nature of the insentient doctrine. Shenhui and his heirs evidently viewed this as a “wedge issue” through which to distinguish themselves from their rivals. In the process they depict Hongren, whom they claimed as their own, as espousing a position contrary to that ascribed to him in the Record of the Masters and Disciples.

As the Southern school gained ascendency in the mid-Tang, other masters would reiterate Shenhui’s opposition to the buddha-nature of the insentient, including Dazhu Huihai (n.d.). The second fascicle of his Essentials for Entering the Way of Sudden Enlightenment (Dunwu rudao yaomen) contains a number of exchanges on the issue, including the following.

Deluded people do not know that the dharma-body has no appearance, but manifests form in response to things. Thus they say that, “Lush groves of emerald bamboos are wholly the dharma-body; luxuriant clusters of chrysanthemums, nothing is not gnosis [prajñā].” But if chrysanthemums were gnosis, gnosis would
be the same as the insentient, and if emerald bamboos were the dharma-body, then the dharma-body would be the same as grasses and trees. Then when people munch on bamboo shoots, they must be munching on the dharma-body.

A master who lectured on the Huayan scripture asked: “Does the Chan Master believe that insentient things are buddha or not?” The Master said: “I don’t believe it. For if insentient things were buddha, then living people would be inferior to the dead. Even dead donkeys and dead dogs would be superior to a living person. A scripture says: ‘The buddha-body is precisely the dharma-body; it is born of the precepts, meditation, and wisdom; it is born from the three wisdoms and the six supernormal powers; it is born from all the excellent dharmas.’ If you claim that insentient things are the Buddha, then were you, venerable one, to die right now, you would be a buddha.”

Note that Huihai is responding to the same aphorism that appears in Shenhui’s work and that he advances similar arguments to dismiss the buddha-nature of the insentient doctrine as simply absurd. This was also the position of the Chan master Huangbo Xiyun (d. ca. 850), later celebrated for his doctrine that buddha and mind are one. Huangbo’s logic is simple: since buddha is mind, only things that possess mind are buddha.

Ironically, the identification of buddha and mind is the center of the most eloquent and influential Chan statement in support of the buddha-nature of the insentient, that by Nanyang Huizhong (675–775). Huizhong was a contemporary of Shenhui and is credited by the later Chan tradition with the teaching that insentient things not only possess buddha-nature, but also actually “preach the dharma.” We have already seen that according to the Record of the Masters and Disciples the fourth patriarch may have beat him to it. Nevertheless, Huizhong’s position on the subject is perhaps the most developed in the history of the debate, and I will, accordingly, quote a few representative passages from his writings.

A Chan student asked: “What is the meaning of the saying ‘the mind of an old buddha’?” The Master said: “Insentient things such as walls, fences, tiles, and stones are all the mind of an old buddha.” The Chan student said: “But this is at odds with the scriptures. The Nirvāṇa-sūtra says: ‘Everything apart from insentient things such as walls, fences, tiles and stones is called buddha-nature.’ Now you say that all insentient things are the mind of buddha, but you have yet to consider the relationship between ‘mind’ and ‘nature.’ Are they different or not?” The Master said, “To the deluded they are different; to the enlightened they are not different.”

The student asked: “Within the teachings of the scriptures one only sees sentient beings receiving the prophecy of future perfect enlightenment and then, at
some future time, becoming a buddha named so-and-so. One never sees an insen-
tient being receiving the prophecy of future perfect enlightenment and becoming
a buddha. Among the thousand buddhas of the current Bhadra kalpa, if there is a
single case of an insentient object becoming buddha, please show it to me.” The
Master said: “I now ask you, imagine a prince at the time of his coronation as
king. Does the person of the prince receive the kingship [all at once], or must ev-
ery territory in the kingdom be individually bestowed upon him?” [The student]
replied: “When the prince is crowned king, everything in the kingdom becomes
his. What need is there for him to receive anything else?” The Master said: “The
present case is just the same: at the moment when sentient beings receive the
prophecy of their future buddhahood, all the lands of the three-thousand great-
thousand worlds are completely subsumed within the body of Vairocana Buddha.
Beyond the body of the Buddha, could there still be some insentient object to
receive the prophecy?”

[The student] asked: “A venerable elder has said:

Lush groves of emerald bamboos,
Are wholly suchness.
Luxuriant clusters of chrysanthemums,
Nothing is not gnosia.

Some people do not accept this teaching while others believe in it. The words
are inconceivable, and I do not know what to make of it.” The Master said: “This
pertains to the realms of great beings such as Samantabhadra and Mañjusri; it is
not something that lesser men are able to believe and accept. This teaching is fully
in accord with the intent of the superlative scriptures of the Mahayana. Thus the
Huayan Sutra says: ‘The buddha-body fills the dharma-realm and manifests itself
before all beings. It responds in accord with conditions, extending everywhere,
yet it remains constantly ensconced on the seat of awakening.’ As emerald
bamboos do not lie beyond the dharma-realm, are they not the dharma-body?
Moreover, the Mahâprajñâpâramitâ-sûtra says: ‘Since matter is boundless, gnosia
is also boundless.’ As chrysanthemums are but matter, are they not gnosia?”

The last passage suggests that the aphorism about the bamboos and chrysanthem-
mums was a focal point for the buddha-nature of the insentient controversy, and
Huizhong may well have been responding to the teachings of Shenhui (or vice
versa). In many respects, Huizhong’s eloquent if intellectually diffuse position rep-
resents a logical terminus for the buddha-nature of the insentient position; it is
difficult to know where one might go after invoking the notion that the universe
itself is the body of Vairocana Buddha and that insentient things are constantly
preaching the dharma. While others would weigh in on the issue throughout the latter years of the Tang, no one seems to have contributed much new to the debate.56

THE SINITIC CONTEXT
The Chinese preoccupation with the notion of inherent buddha-nature may well have been tied to the indigenous concern with humankind’s xing (inherent nature), a philosophical theme that dates back to the Warring States period. The Mencian view that human nature is inherently good would have resonated, if not actually inspired, the claim, first articulated by Daosheng, that all beings possess the nature of buddhahood.

This is not to question the influence of Indian Buddhism in general, and Yogācāra and tathāgatagarbha (matrix of buddhahood) thought in particular, in the evolution of the doctrine. (If all is mind, and mind is buddha-nature, then nothing is devoid of buddha-nature.) Moreover, Indian texts such as the Avatamsaka-sūtra do sometimes depict the cosmos as a single interconnected and resplendent whole. Nevertheless, the Indian rhetoric on the topic tends toward the abstract or transcendent—the perspective of a buddha rather than that of ordinary folk. I do not know of any Indian reference to mundane objects such as roof tiles or stones becoming buddhas and preaching the dharma. In other words, the extension of buddha-nature to the insentient appears to have been a distinctively Chinese innovation. One might interpret this doctrine as an attempt by Buddhists to appropriate the Mencian discourse from the Ruists and to trump them at the same time; in contrast to the expansive Mahayana vision of universal buddha-nature, extending even to walls and tiles, the Confucian discourse on xing appears uninspired and parochial.

Some also see the doctrine as a Buddhist expression of the holistic conception of the cosmos characteristic of early Chinese thought. I am referring to what Joseph Needham has called the “organismic” view of the world—the notion that the universe constitutes a single, organically connected and interdependent whole governed by the principle of “sympathetic resonance” (ganying) among the five phases, the ethers, and so on. Such a worldview does not seem to privilege metaphysical distinctions such as mind versus matter, immanent versus transcendent, or sentient versus insentient.

This is the approach taken by the Japanese scholar Kamata Shigeo, who has argued that the buddha-nature of the insentient represents a synthesis of the Indian Buddhist notion that all things are mind and the Chinese holistic view of all things as constituting a single body, particularly as articulated in certain early Daoist works.57 There is certainly no shortage of Chinese precursors or analogues to the doctrine. Perhaps the most striking is the passage in chapter 22 of the Zhuangzi,
where in response to the question “where does the Way exist?” Zhuangzi says that there is no place it doesn’t exist, and then goes on to specify that it is in the ant, the panic grass, tiles and shards, and even piss and shit.\footnote{Kamata is surely correct to draw attention to the Daoist antecedents of the doctrine. I would, however, make two observations: 1) while Kamata views the “holistic” tendencies in Daoism as valorizing nature, Zhuangzi, like the Buddhist exegetes examined above, does not distinguish between the products of civilization (tiles and shards) and the phenomena of the natural world (ants, grass, piss, and shit); 2) while the doctrine of the buddha-nature of the insentient may have been inspired by holistic Chinese cosmological ideas, it was initially articulated in the language of Sanlun, Huayan, and Tiantai scholasticism. The primary concern of early advocates of the doctrine was the coherent and consistent explication of the Indian materials at their disposal. These materials presented a host of hermeneutical difficulties, not least of which was how to harmonize \textit{tathāgatagarbha} ontology with Mādhyamika dialectic. The pliable rhetoric of buddha-nature, which facilitated movement between epistemological and ontological perspectives, came to play a cardinal role in these intellectual struggles and generated, for better or worse, increasingly rarefied conceptual superstructures.}

Chan forays into the controversy are, at first sight, less scholastic than those of their Sanlun, Huayan, and Tiantai counterparts. To the early Northern and Ox-head masters, the doctrine was logically and ideologically consonant with their emphasis on “no-mind,” “extinguishing thought,” and so on. Thus the doctrine was used not merely to express the radical nonduality of subject and object, but also to evoke a sense of perfect inner and outer quiescence, wherein one is indistinguishable from a tree or a wall.

Northern school support for the controversial buddha-nature of the insentient position presented Shenhui with a ready target for his polemical attacks. From Shenhui’s point of view, the doctrine was more than merely contrary to scripture; it was morally and soteriologically pernicious. The identification of the physical world around us—the world of bamboos and chrysanthemums—with the world of enlightenment mitigates the need for rigorous monastic practice leading to buddhahood.\footnote{It is difficult to determine to what extent Shenhui’s attack was motivated by personal ambition and to what extent he was sincerely troubled by the ethical and doctrinal ramifications of the doctrine. But putting the question of motives aside, I would note that the arguments presented by Chan figures on both sides of the debate are eminently “discursive”: Shenhui and his cohorts cite the authority of scripture, appeal to reason, logic, and common sense, make liberal (and sometimes questionable) use of analogy, and so on. And once you look beyond the distinctively “Channish” literary and stylistic peculiarities, you find that the un-}

How to Think with Chan \textit{Gong'an} 223
derlying conceptual strategies are of a kind with their Sanlun, Tiantai, and Huayan counterparts. Take Huizhong’s famous dictum that “insentient objects preach the dharma,” for example. On the surface the notion seems hyperbolic, potentially antinomian, or simply fanciful. But when Huizhong is asked why, if insentient things are continually preaching the dharma, we can’t hear it, he responds that only enlightened sages can hear them. Like Huiyuan, Jizang, Fazang, and other eminent scholiasts, Huizhong is forced to “save appearances” by reintroducing the slippery hermeneutic device of the two truths.60

As mentioned near the beginning of this chapter, Chan patriarchs are often presented as iconoclastic mavericks who eschewed scholastic pursuits in favor of rigorous meditation leading to enlightenment. Chan gong’an are accordingly viewed as devices intended to subvert discursive thought and bring about satori. But it should now be clear that the early architects of Chan thought remained beholden to scripture and tradition. They did, however, insist that their own hermeneutic practices were better suited to the Buddha’s teachings than were the hermeneutics of their rivals. So it should come as no surprise to find that the most famous gong’an of all, Zhaozhou’s dog, was originally set in the arcane intellectual context of the buddha-nature of the insentient controversy.

ZHAOZHOU’S DOG

While the “dog” gong’an became notorious as the first case of the thirteenth-century Gateless Barrier, the anecdote was culled from the writings of the ninth-century Chan master Zhaozhou. The full exchange, as found in the extant redaction of Zhaozhou’s record (Zhaozhou Zhenji Chanshi yulu),61 reads as follows.

[A student] asked: “Does a dog also have buddha-nature or not?” The Master said: “It does not.” The student said: “Everything from the buddhas above to the ants below has buddha-nature. Why does a dog not have it?” The Master said: “Because he has the nature of karmically conditioned consciousness.”62

There is some evidence that the query concerning the buddha-nature of dogs was an oft-repeated challenge given to Chan masters—it is found in the biographies of other Tang masters as recorded in Song compilations.63 At first glance, it might not be evident that the unstated context of this exchange was the buddha-nature of the insentient controversy. But look at another dialogue found later in Zhaozhou’s record.

[A student] asked: “Does an oak tree also have buddha-nature or not?” The Master said: “It has.” [The student] said: “Then when will it become a buddha?” The Master said: “When the sky falls to the earth.” [The student] said: “When will the sky fall to the earth?” The Master said: “When the oak tree becomes a buddha.”64
Finally, note a third exchange in the same text, in which Zhaozhou is asked once again about the buddha-nature of dogs: “[A student] asked: ‘Does a dog also have buddha-nature or not?’ The Master said: ‘The [road] in front of every house leads to Chang’an.’”

Zhaozhou’s response to the second question about the oak tree suggests that he will accept, at least provisionally, the buddha-nature of insentient things such as trees. And in the third exchange he has no trouble conceding buddha-nature to dogs as well. So why does he deny it to dogs the first time around?

The first questioner is fully aware, of course, that according to Buddhist teachings all sentient life has buddha-nature; no educated cleric would mistake the interlocutor’s question as an expression of ignorance. The question makes sense only in the light of the buddha-nature of the insentient debates: it is a challenge to Zhaozhou to articulate his understanding of the controversy in a manner that remains true to Chan principles. Zhaozhou must respond in a fashion that does not express attachment to, or reify, the distinction between sentient and insentient, or between having and not having buddha-nature. At the same time he must avoid positing a third “medial” position—one that would affirm the non-duality of sentient and insentient, for example—since to do so would merely spawn a new conceptual dichotomy, this time between 1) the absolute wherein all distinctions are resolved and 2) the contingent realm of plurality. Zhaozhou’s response—his unapologetic denial of buddha-nature to dogs—denotes his freedom from attachment to doctrine (i.e., his acknowledgment that no conventional formulation is ultimate) and at the same time his refusal to attempt to articulate a medial or transcendent position.

Wumen was familiar with the buddha-nature of the insentient context of these exchanges, as is evident in his commentary to the case.

Wumen said: “To study Chan you must pass through the barrier of the patriarchal masters; to gain marvelous enlightenment you must completely sever the way of mind. If you have not passed through the barrier of the patriarchs, and not severed the way of mind, then you are no more than the spirit that haunts the grasses and the trees.”

This is a complex literary and philosophical gambit. On the one hand Wumen cleverly draws from a passage by the famous master Linji Yixuan (d. 866) that originally is unconnected to the debate: “For ten years, five seasons, there has not yet been one person [worthy of my teaching]. All have been mere spirits of bamboo and trees—haunting the grasses and leaves—or the specters of wild foxes. Happening upon a piece of shit they chew away frantically. Blind fools!” Yet in the immediate context of the dog gong’an, Wumen’s reference to the “spirits of grasses and trees” is a subtle allusion to the buddha-nature of the insentient con-
troversy. Like Zhaozhou, Wumen refuses to countenance either side in the debate, while at the same time rejecting a medial position. Wumen does this through a literary reference that alludes to a sentience (jingling) abiding in grasses and trees, while the immediate context implicitly denies sentience to dogs. (Recall that according to the Nirvāṇa-sūtra, anything lacking buddha-nature is insentient.) In other words, Zhaozhou’s emphatic insistence that dogs do not have buddha-nature would, one would suppose, make it even less likely that grasses and trees, which are insentient (devoid of spirit, or ling), possess buddha-nature. But in a twist characteristic of this genre, Wumen declares that if you do not grasp the import of Zhaozhou’s denial of buddha-nature to dogs, then you are akin to the spirit—the sentience—that dwells in grasses and trees.

THE RHETORIC OF FREEDOM

It should be clear that Chan gong’an presupposed a high degree of familiarity with Buddhist literature, doctrine, and dialectic. Many of the gong’an reiterate the teaching that emptiness—the appreciation of the contingency of all percepts—is not attained through transcending the world of form. Rather, emptiness is the world of form properly apprehended. This venerable strand of Mahayana thought lies at the core of Zhaozhou’s emphatic “no!” This “no” is not, in the end, a denial of buddha-nature to dogs so much as it is a rhetorical strategy for eluding the conceptual trap laid for him—Zhaozhou must neither affirm nor deny the doctrine of buddha-nature and at the same time must avoid postulating a third “transcendent” position.

A subset of Chan cases rehearses the notion that freedom lies in the realization that there is no freedom; transcendence lies in the understanding that there is no transcendence. These cases assume the logical structure of a paradox: x if and only if not x. Take, for example, Baizhang’s (749–814) “wild fox” gong’an, case number 2 in the Gateless Barrier.

Whenever Reverend Baizhang delivered a sermon, an old man always followed the congregation in to listen to the teaching. When the assembled people left, the old man left too. One day, however, he remained behind. The Master asked him, “Who are you who stand in front of me?” The old man replied, “I am not a human being. In the past, in the time of Kāśyapa Buddha, I resided on this mountain [as a monk]. On one occasion a student asked me, ‘Is a person who has practiced great cultivation [i.e., an enlightened person] still subject to causation or not?’ I answered, ‘He is not subject to causation.’ [Because of my answer] I was reborn as a fox for five hundred lifetimes. I now beseech you Reverend to say a transformative word on my behalf to free me from this fox body.” Then [the old man] asked, “Is a person of attainment still subject to causation or not?” The Master an-
swered, “He cannot evade causation.” Upon hearing these words the old man was immediately enlightened. Making a bow he said, “I have now been released from the body of the fox which remains behind the mountain. I have been so bold as to tell this to the Reverend, and I ask that you perform a funeral for me as you would for a deceased monk.” . . . That evening [after performing the funeral for the fox] the Master convened an assembly and related the circumstances [behind the funeral]. Huangbo then asked, “The old man, failing to respond correctly, was reborn as a fox for five hundred lifetimes. Suppose that he gave the right answer every time; what would have happened then?” The Master said, “Come closer and I’ll tell you.” Huangbo approached [Baizhang] and gave the Master a slap. The Master clapped his hands and laughed, saying, “I had supposed that the barbarian had a red beard, and now here is a red-bearded barbarian!”

According to Buddhist doctrine, rigorous practice leads to freedom from causation; the goal of the path—_nirvāṇa—is the cessation of karmic activity and a final end to the cycle of life and death. Yet precisely because the old man gave this perfectly orthodox response he found himself bound to rebirth. This _gong’an_ is then an elegant trap for those who would reify the notion of karma, just as Zhaozhou’s dog is a trap for those who would reify the notion of buddha-nature. The challenge, then, is to respond in a manner that does not express attachment to the doctrine of causation and at the same time does not posit a new third position neither affirming nor denying causation. Like Zhaozhou, Baizhang escapes the trap through affirming what, in a conventional Buddhist context, is an outlandishly heterodox position, thereby signaling his liberation from any and all positions. The revelation that there is ultimately no escape from causation is precisely what frees the old man from causation. The resulting logical structure is that of a paradox: if you claim liberation is possible it is not; if you claim it is not possible it is. In other words, x if and only if not x.

Note that the final line of this case—“I had supposed that the barbarian had a red beard, and now here is a red-bearded barbarian”—involves a pun. In medieval times the word for “barbarian” (_hu_) was homophonous with the word for “fox” (_hu_). Baizhang, delighted that his disciple has beaten him to the punch, compliments Huangbo by comparing him to the patriarch Bodhidharma—the wily barbarian who sports, according to iconographic convention, a full beard. But the red-bearded barbarian is simultaneously identified through the pun with the “red-haired” fox of the story, suggesting that the fox—a wily creature in China as in the West—may have been putting something over on Baizhang all along. The old man’s tale is, after all, preposterous on the face of it. To take this one step further, Huangbo alone may have understood that Baizhang—perhaps the real “fox” of the story—should not be taken too seriously. This is precisely the intent of so
many of the commentaries, interlinear glosses, and quips that are incorporated into the *gong'an* literature; each commentator strives to trump those who have gone before, thereby displacing any sense of hermeneutic security.

In saying that freedom lies in the realization that there is no freedom, have I said anything at all? In other words, is the assertion of the contingency of knowledge more veridical, epistemologically sound, or impervious to critique than other sorts of assertions? This is one of the central conundrums with which Chan writings struggle: if all truth claims are contingent or relational, how is it possible that Buddhism is transmitted intact across the cultural and linguistic divides that separate China from India? (This is a stumbling block for modern scholars of Buddhism as well: is medieval Chan commensurate with contemporary modes of Western thought and expression?)

This is the gist of case number 5 in the *Gateless Barrier* known as Xiangyan’s (d. 898) “man up a tree.” A man is stuck in a tree dangling from a branch by his teeth; his arms and legs cannot reach a limb. Someone comes along and asks, “Why did [the barbarian] come from the West?” (*wen xilai yi*). Just as the interlocutor in Zhaozhou’s dog *gong'an* knows that dogs have buddha-nature and the old man who queried Baizhang knows that liberated beings are free from karma, any literate Chan monk is aware that the barbarian—Bodhidharma, the mythical progenitor of Chinese Chan—came from India to China to transmit the dharma. But the moment the man in the tree opens his mouth to respond in this or in any other fashion, he plunges to his death. Should he remain silent, however, he abrogates the duty incumbent on all Buddhists to transmit the teaching. So the underlying quandary is this: how is transmission possible in the first place? One traditional answer—the *tathāgatagarbha* approach—holds that transmission is accomplished by pointing to what already lies within, namely inherent buddha-nature or undefiled mind. This *gong'an*, like so many others, rejects this response. The critique, in short, is that the moon to which the finger points is another empty signifier. It is fingers all the way down.

“Xiangyan’s man up a tree” captures the seeming paradox in the claim of an unbroken transmission passing from generation to generation. We would seem to be dealing with a transmission of the understanding that there is nothing to transmit. But, to paraphrase Zhuangzi, if we say that words don’t say anything, have we said something or not? Was there anything for Bodhidharma to bring from the West? Why did he leave India?

In response, case after case reiterates, in entertaining and often dramatic fashion, that freedom lies in understanding that mediation is inescapable. Such cases turn back and devour themselves, like a snake eating its own tail, or “x if and only if not x.” Case number 3 of the *Gateless Barrier*, for example, tells us that in response to any question the master Juzhi (n.d.) would simply raise one finger. One
of Juzhi’s acolytes, when asked by an outsider about his master’s teaching, held up his own finger. When Juzhi heard this he took out a knife and cut off the boy’s finger. As the boy ran screaming from the room, Juzhi “called him back, and when the boy turned his head, Juzhi raised his finger. The boy suddenly understood.” In other words, when the finger is rendered a “teaching”—a signifier—the master cuts it off. (Or to cite Linji, “If you meet the Buddha, kill the Buddha.”) But lest the absence of a finger be mistaken for the Way, Juzhi again holds up his finger.

In the end, silence might seem to be the most appropriate response to the dilemma of ineludible mediation. This is the position of the Vimalakirti-sutra, an Indian Buddhist scripture popular in China and esteemed by many in the Chan tradition. When asked how to explicate nonduality, the hero, Vimalakirti, remains silent, and his silence is lauded as the philosophical climax of the text. And Wumen himself might be seen to countenance silence in his final commentarial verse on Zhaozhou’s dog.

The dog, buddha-nature,
The authoritative pronouncement.
The moment you implicate “has” or “has not,”
Your body and life are lost.

But many Chan cases insist that silence is merely another empty sign, and a particularly beguiling one at that. As we have seen, should Xiangyan’s “man up a tree” remain silent to preserve life and limb, he reneges on his responsibilities and abandons the bodhisattva path. And Wumen explicitly rejects silence in case number 6 of his gong’an collection, in which Sakyamuni surprises his monks by silently holding up a flower rather than delivering a sermon. According to the story, only Mahākāśyapa smiles, signaling his comprehension of the Buddha’s wordless gesture. Sakyamuni responds by praising Mahākāśyapa and entrusting him with his dharma. But Wumen, in his own caustic comment on the tale, castigates the Buddha as a “swindler” who “offers us dog’s meat and calls it mutton.” What if everyone smiled? Wumen asks sardonically. Silence is no less contingent, no more sublime, no more direct than is any other sign, a point reiterated in Hakuin Ekaku’s (1686–1769) famous case concerning the sound of one hand clapping.

THE ENACTMENT OF ENLIGHTENMENT

It should now be clear that Chan cases were not simply witty non-sequiturs designed to forestall intellection. They were, among other things, authoritative precedents and rhetorical models of how a Chan trainee was to respond to doctrinal quandaries and challenges. The structure of Chan case literature, which sanctions and incorporates layer upon layer of rejoinder and critique, was per-
fectly suited to a tradition that refused, at least on the surface, to espouse any doctrinal formulation as ultimate. A Chan case embodied not so much a position on a contested point, but rather a dialectical technique for dealing with existential issues of immediate import in Buddhist practice (causation, enlightenment, truth, death).

But how were gong’an actually incorporated into the monastic curriculum? Surviving gong’an collections offer little in the way of internal evidence. We know that the short anecdotes and dialogues that form the heart of each case—the “original edicts”—were culled from earlier literary genres, primarily the “recorded sayings” (yulu) collections associated with specific Chan masters, and the “records of the transmission of the lamp” (chuandeng lu) that consist of hagiographies of Chan patriarchs.74 Both genres included copious anecdotes portraying the teaching styles of famous teachers. Later masters compiled personal collections of their favorite anecdotes along with layers of commentary and verse, a process that could yield a text of considerable complexity.

Take, for example, the Blue Cliff Record, one of most important early gong’an collections. The core of the work is a previous compilation, Reverend Xuedou’s Verse Commentaries on a Hundred Edicts (Xuedou heshang baize songgu), which consists of one hundred gong’an compiled by Xuedou Chongxian (980–1052).75 Most of Xuedou’s hundred cases can be found in the earlier Jingde Record, with the exception of eighteen found in the Extended Records of Chan Master Yunmen Kuangzhen (Yunmen Kuanzhen Chanshi guanglu), but as any one anecdote can appear in multiple sources it is difficult to know with certainty the texts from which Xuedou drew. Xuedou, a noted poet, added his own comments and verse to each case. Years later, the master Yuanwu Keqin (1063–1135) delivered a series of lectures on Xuedou’s collection, and the notes taken by Yuanwu’s disciples were gathered and compiled by his student Puzhao (n.d.). The compilation was then edited by a lay disciple, Guan Wudang (n.d.), and published in 1128 as the Blue Cliff Record.

Each case in the Blue Cliff Record is prefaced with a short introduction, or “pointer” (chuishi), by Yuanwu, followed by the “original edict” (benze) set off with the term ju, meaning the case is “raised” for consideration. The case itself is interspersed with Yuanwu’s short, interlinear glosses, often no more than a few pithy words. (Occasionally, Xuedou’s laconic interlinear comments are also preserved under the heading zhuyu, or “appended phrase.”) This is followed by a longer prose commentary (pingchang) by Yuanwu. Next comes Xuedou’s verse (song), which is again interspersed with short glosses and quips by Yuanwu. The case ends with a concluding prose commentary (also called a pingchang) by Yuanwu on Xuedou’s verse.
While we know something about the manner in which gong’an collections were assembled, it is more difficult to deduce the role of such collections in the actual training of Chan monks. One often hears that gong’an served as objects for formal meditation practice within the monastic community, but there is actually little evidence in support of this view, especially for the Song period when the gong’an collections first made their appearance.\(^76\)

Scholars who insist that gong’an served as meditation devices in the Song have relied primarily on the writings of Dahui Zonggao (1089–1163). Dahui advocated a method of focusing the mind on the “critical phrase” (huatou) of a specific case, such as Zhaozhou’s emphatic “no,” giving rise to what is known as kanzhu chan.\(^77\) But even in the case of Dahui the situation is far from clear; while Dahui left us a massive oeuvre, passages advocating a “non-discursive” approach to the critical phrase are typically drawn from those few tracts, such as his “letters” (Dahui shu), that were directed specifically to lay literati disciples who had relatively little training in Buddhist scriptural and scholastic traditions. It is no secret that Dahui was actively competing against other Chan abbots of his day for lay patronage, and he appears to have devised his simplified kanzhu chan specifically for the needs of his lay followers.\(^78\) The legacy of Dahui’s method in China is still not fully understood, but it did come into favor among some monastics in post-Song times. (This may have been because the dramatic decline in patronage led to a decline in Buddhist literary pursuits, making it increasingly difficult to appreciate the conceptual and literary complexities of the case genre.) More to the point, Dahui’s technique was revived in the Tokugawa period by the Japanese priest Hakuin Ekaku, architect of the modern Rinzai monastic curriculum, who was similarly concerned with making kôan practice available to those who lacked proficiency in Chinese literature. The modern understanding of gong’an practice is inordinately influenced by contemporary Rinzai monastic training. Yet all this tells us little about how gong’an were approached by elite monks in Song monasteries.

Scholars who view gong’an as objects for nondiscursive meditation also make reference to Sanjiao Laoren’s preface to the Blue Cliff Record as well as Zhongfeng Mingben’s Evening Talks in a Mountain Hut—two texts composed in the Yuan and discussed at the beginning of this chapter. These two authors, as well as numerous other premodern commentators, rehearse, in a dense and highly literary diction, the usual Chan injunctions against grasping at the words; they remind us of the limitations of language and encourage us to see beyond the finger to the moon. Moreover, they suggest that understanding comes in a dramatic flash of insight and that insight is gained through intense and focused struggle with the case. (The same point is made by Wumen in his oft-quoted commentary on Zhaozhou’s dog.) But the directive to go beyond words is in no way distinctive of

How to Think with Chan Gong’an 231
Chan; it is a venerable Buddhist teaching that, as we have seen, was itself subject to critique by authors of the case literature. Moreover, to my knowledge nowhere does Wumen, Sanjiao Laoren, Zhongfeng Mingben, or any other Song or Yuan commentator advocate the use of cases as objects for formal, nondiscursive meditation practice by ordained monks. Note that Zhongfeng’s explanation of the term *gong'an* highlights, among other things, its use in *publicly* testing and validating a monk’s understanding—a function that demands attending, at least in part, to the manifest content of the case.

In trying to reconstruct the place of *gong'an* in the intellectual and professional formation of Chan monks we must move beyond the internal evidence provided by the *gong'an* and *yulu* collections to the descriptions of Song monastic practice found in the Chan monastic codes known as “pure rules” (*qinggui*). Although these detailed prescriptive manuals make little explicit reference to the use of *gong'an* per se, they do provide a comprehensive picture of communal life within a Song Chan monastery. Specifically, we will attend to the institutional role of the abbot, since it is the abbot who, following the judicial metaphor, assumes the all-important role of magistrate and judge in wielding the *gong'an*.

The abbot of a public Buddhist monastery operated under the auspices of the imperial government and held jurisdiction over all monastic affairs. This was a major responsibility, since larger monasteries controlled significant wealth, including vast tracts of land, and housed upwards of hundreds and even thousands of monks. But our concern lies not with his administrative duties, but rather with his role as a living patriarch in a lineage stretching back to Śākyamuni. As scholars have shown, the Chan abbot was treated, by virtue of his office, his spiritual genealogy and bona fides, and his deportment, as an enlightened master and living buddha. But it would be a mistake to view the abbot’s enlightenment as a nebulous quality abiding in the inner recesses of his mind. Enlightenment is better viewed as a “social fact” constituted through his monastic office—earned as it was through years of intense study and practice—and displayed and reaffirmed in an ongoing cycle of ritual performances.\(^7^9\) In these performances the abbot was rendered the object of worship; monastics and laypersons would approach the abbot with prostrations and offerings in the same manner as they approached a consecrated icon.\(^8^0\)

As there are several excellent studies now available on Song monastic ritual as described in the *qinggui* materials,\(^8^1\) I will briefly mention only two rites that are of particular relevance to our study. In the first, called “Entering the Chamber” (*rushi*), the abbot met individually or in small groups with his senior disciples in a formal interview. In the second, called “Ascending the Hall” (*shangtang*), the abbot delivered a brief lecture to the entire monastic assembly from a ceremonial high seat in the dharma hall. In both instances the abbot’s discourse focused on...
the sacred texts of the Chan tradition, namely the recorded sayings and transmission of the flame texts, as well as the gong’an collections.

Virtually all extant Chan codes devote space to the elaborate protocols governing the Entering the Chamber rite. The earliest and most influential code, *Rules of Purity for Chan Monasteries* (*Chanyuan qinggui*), compiled in 1103 by Changlu Zongze (d. 1107?), describes how the abbot’s attendant first offers incense to the abbot and the precise manner in which the disciple or disciples are to enter the abbot’s quarters. After making a series of prostrations and withdrawing to the southwest corner of the abbot’s seat, the disciples are to “speak their minds frankly” (tulu xiaoxi), engaging in questions and dialogue with the abbot but avoiding any mention of “mundane troubles.” The topic of the encounter is not explicitly specified in the extant codes and appears to have been left up to the discretion of the monks.

The ritual is, in the words of Griffith Foulk, a “re-enactment of the encounters between Chan masters and disciples that were contained in the flame histories. The brevity of the flame history anecdotes and the way in which they depict the expression of sacred truths in a few short words, were written into the ritual procedures.” Indeed, a comprehensive Yuan-period code, the *Imperial Edition of Baizhang’s Rules of Purity* (*Chixiu Baizhang qinggui*), compiled between 1335 and 1338, states that an image of Bodhidharma was installed outside the entrance of the abbot’s quarters to which the monks offered incense and prostrations prior to entering the abbot’s room. This likens the meeting with the abbot to the legendary encounter between Huike (487–593?) and Bodhidharma. According to this popular tale, Huike sat patiently outside Bodhidharma’s cave for weeks on end to no avail. Finally, in a sincere if desperate attempt to gain the meditating master’s attention, Huike cut off his arm and placed it before Bodhidharma. A brief verbal encounter ensued, leading to Huike’s sudden enlightenment. Huike thus became the first person in China to receive the transmission and is celebrated as the second patriarch. In the Song this fictional encounter, appearing as case number 41 in the *Gateless Barrier* among other places, served as a prototype for Chan transmission in general and, more specifically, as the mythic frame for the ritual encounter between abbot and disciple in the Entering the Chamber rite.

While direct evidence is lacking, it seems reasonable to suppose that the dialogue between the abbot and his disciples would have focused, at least some of the time, on the interpretation of the sacred texts of the tradition, especially the collected sayings of the patriarchs found in the *yulu* and *gong’an* literature. As such, the Entering the Chamber ritual would have prepared aspirants to the abacy for the Ascending the Hall ritual, one of the most important events in the monastic cycle. In this grand rite, performed daily in the Northern Song but every five days or so later on, the abbot ascends the central altar in the dharma hall.
and takes a seat on the “dhyanæa-chair” (chanyi), a ceremonial “throne” that, like
the imperial throne, faced south. He was situated, in other words, precisely as was
the buddha icon enshrined on the central altar in the Buddha hall.

A detailed depiction is found at the beginning of fascicle 2 of the Rules of Purity
for Chan Monasteries, which records the precise order in which the members of the
clergy, in order of their rank, office, and seniority, enter the hall, make prostra-
tions, and line up to listen to the abbot’s sermon.88 The rite is highly formalized,
yet the detailed information on the movement and deportment of the participants
provided by the qinggui materials stands in stark contrast to the lack of any infor-
mation concerning the sermon’s content.

However, the “recorded sayings” (yulu) of eminent Chan abbots provide us
with literally thousands of examples of sermons delivered from the high seat dur-
ing the Ascending the Hall ceremony. These sermons, usually called “ascending
the hall” (shangtang) or “holding the whisk” (bingfu), are highly stylized and ad-
here closely to rhetorical models laid down in the recorded sayings of the patri-
archs. Indeed, these short talks, sometimes no more than a few sentences, often
open by raising (ju) a famous case, and in tone, content, and rhetorical form
they look precisely like the sort of commentary found in well-known gong’an
collections.

Despite the apparent routinization of these sermons, we may presume that it
was no easy thing to pull them off; it required mastering a considerable body of
canonical literature and internalizing the complex rhetorical logic of Buddhist
dialectic. Documents such as the Rules of Purity for Chan Monasteries reveal that
the study of scriptures, including the recorded sayings of past patriarchs, formed
an important part of the monastic curriculum.89 In addition to the study of
texts, advanced disciples assimilated the distinctively “Channish” rhetorical style
through regular exposure to the abbot’s performance at Ascending the Hall and
Entering the Chamber ceremonies. During the latter event, students were pro-
vided with the opportunity to hone their own oratorical skills in repartee with the
master.

And this is where the gong’an literature would have come into play, for the
private formal exchanges in the master’s chamber were reenactments of the dia-
logues between famous masters and disciples of old that are featured in the
gong’an literature. Gong’an, in short, functioned as “scripts” for the performance
of mind-to-mind transmission that took place regularly in the abbot’s quarters.
The study of famous cases gave an advanced student of Chan the rhetorical tools
required to engage in “enlightened repartee” with the master and prepared him
for delivering formal sermons and engaging in ritual debate when he himself was
ready to assume the role of enlightened patriarch on the high seat.
Chan cases constituted, among other things, exemplary models of “buddha-speak” for the Ascending the Hall ritual. That such talks were more routinized than is sometimes thought does not mean that the Chan master was acting in bad faith. The utterances and exchanges featured in the Ascending the Hall and Entering the Chamber rites were not lifeless substitutes for the “real thing,” since, according to Chan dialectic, form and content—finger and moon—are ultimately inseparable. Which is to say that there is, in the end, no fixed or final referent to which terms like “patriarch,” “buddha,” or “enlightenment” can obtain. And this is precisely what the Chan aspirant was expected to appreciate and internalize through his engagement with the gong’an literature.

FINAL THOUGHTS
Like the civil judge, the Chan abbot’s examination and final judgment is based on his mastery of an authorized corpus of prior cases. It may be no accident that Chan landed upon the “case method” as a means to propagate its particular brand of Buddhism. We have seen that Chan thought, following strands in Mahayana philosophy, regarded any and all doctrinal formulations as contingent, partial, and potentially deleterious. There was no set of timeless ethical or philosophical principles to which the Chan master could refer, at least not explicitly. Even the Buddha’s words were not immune to critique; Zhaozhou calls the Buddha a swindler proffering dog meat as mutton. Chan teachings were disseminated not as a set of axiomatic truths, but rather as a dialectical method that could be applied to a wide range of doctrinal issues. The literary form of encounter dialogue was better suited than expository prose to such a teaching; the contrivance of spontaneous dialogue spared the master from the need to clarify his own position. Instead the master could sit back and trump whatever came his way, with an endless supply of aces in hand. Chan gong’an thus served as ideal topics for lectures from the high-seat—by critically engaging the cases and adding their own “capping phrases,” living Chan abbots could enter into an ongoing game of rhetorical one-upmanship, ridiculing the masters of old while yet drawing on their authority.

Scholars of the case method in the West have suggested that it embodies a particular “style of reasoning,” one that does not give pride of place to atemporal or universal principles but emphasizes instead the appropriate response to a specific contingency. In Aristotelian terms, the case method inculcates phronesis—a kind of practical wisdom—as opposed to episteme, or theoretical or abstract understanding. If this is true in the realms of law, medicine, or business, it may be even more true of Chan, since Chan explicitly disclaims any and all “eternal verities” from which a correct response or course of action might be deduced. Only when one relinquishes the search for universals can one respond to concrete situa-
tions with utter confidence and conviction—that is, with “no-mind” (wuxin). In other words, existential certainty can be attained only at the expense of abandoning a correspondence theory of truth.

Such an attitude has deep and extensive roots in Chinese Buddhism. Even in technical discussions of logic, Chinese Buddhist exegetes seem unconcerned with delineating a set of universal axioms with which to appraise the truth-value of a given proposition. Logic and syllogism were not a means to deduce or verify statements of truth so much as a means to persuade one’s opponents. Buddhist logicians thus viewed the rules of argumentation and debate as contingent on the immediate social context; what was important was that both parties agree on the rules. As a result, in marked contrast to the Aristotelian project, in Chinese Buddhist logic an axiom or syllogism that was acceptable in one instance might well be unacceptable in another.92 (Does a dog have buddha-nature? It depends on what day it is.)

There are many aspects of the Chan gong’an that suggest further parallels with the use of the case method in other cultural domains. To mention only a few: in Chan, as in medicine and law, cases were used in the formation of a specialized elite, since years of study and practice in debate were required to master the arcane gong’an repertoire. As a result, in China, as in the West, the case method contributed to a penchant for what Forrester calls “dogmatic bookishness.”93 Moreover, Chan cases, like their counterparts in medical and legal literature, delight in the unusual and the shocking;94 I have already mentioned Juzhi cutting off a boy’s finger and Yunmen calling the Buddha a “shit-stick,” but the case that is most scandalizing in the monastic context is that of Nanquan (748–835) slitting the throat of a cat, in flagrant violation of the cardinal Buddhist precept against killing.95 This aspect of case narratives is overdetermined: first, the method works precisely through forcing students to ponder exceptional and anomalous events that could serve as delimiting cases. The habitual and mundane have relatively little pedagogical value. Second, cases circulated as literary documents and as such were expected to entertain as well as to enlighten and authorize.

While the Chan use of gong’an during the Song and early Yuan displays many characteristics of the case method, the decline in literary learning and the disappearance of a bookish “specialized elite” in late imperial China transformed the Chan gong’an into something else altogether, a cipher of authority and mantra-like object of meditation. The huatou practice popularized by Dahui became the orthodox form of gong’an “study.” Active participation in and appreciation of the dialectical logic, literary whimsy, and dense intertextuality characteristic of gong’an materials were either out of reach or out of fashion, and gong’an were wielded instead as indices of enlightenment. Further research is necessary to determine whether or not a coterie of Chan litterateurs continued to “think in cases” in later
times. But it should now be clear that in the Song at least—the period when the major gong’an collections were compiled and redacted—an understanding of the literary, aesthetic, and discursive qualities of the genre was de rigueur for those aspiring to an abbotship in a public Chan monastery.

This chapter is no more than a preliminary foray into a few of the many hundreds of Chan cases that circulated in the Song. Even then, for lack of space, I have skipped much of the commentarial material in prose and verse that attends these same cases. There is much to be done in the literary and philosophical analysis of this sophisticated body of literature. It should now be evident that such an analysis is not only warranted but essential for those seeking to understand Song Chan.

NOTES
My thanks to Charlotte Furth and Elizabeth Horton Sharf for their comments and suggestions on earlier drafts of this chapter and to Ling Hon Lam for his meticulous editorial attention.

1 T 2005:48.292c20–24. The exchange is also featured in case no. 18 of the Wansong Laoren pingzhang Tiántong jue heshang songgu Congrongan lu, T 2004:48.238b21–39a28. Textual details concerning Zhaozhou’s recorded sayings (Zhaozhou Zhenji Chanshi yulu) will be found below.


4 Sharf, “Whose Zen?”

5 On the sometimes controversial place of literary endeavors in the Song monastic institution, see esp. Gimello, “Mārga and Culture”; and Keyworth, “Transmitting the Lamp,” 281–324.

6 See esp. Heine and Wright, eds., The Kōan.

7 Heine, Shifting Shape.


9 On xiancheng gong’an, see Iriya and Koga, eds., Zengo jiten, 112; and App, trans., Master Yunmen, 107, note 4.

10 Yunmen Kuangzhen Chanshi guanglu, T 1988:47.547a12; note that the Muzhou mentioned in the text refers to Chen Zunsu.


12 App suggests that the first printed edition of this text appeared in 1035 (App, trans., Master Yunmen, 232–237), but this is still well after the death of Yunmen and the fall of the Tang. The term gong’an also appears associated with Huangbo in the Wujia zhengzong zan (ZZ 135.915:458a2), but here again we are dealing with a late text, published in 1254; see Miura and Sasaki, Zen Dust, 153–154, note 9.
13 On the etymological roots of the term an (case/table) and its relationship to an (examine/comment), see Ho Da-an, “Lunduan fuhao.” On the evolution of the Chan gong’an, see also Li Yuzhen, “Dangtou banghe.”

14 Sanjiao Laoren may be the pen name of Ruru jushi Yanbing; see Sueki, ed., Gendaigoyaku Hekiganroku, 1.20; and Komazawa, ed., Zengaku daijiten, 994a.

15 The phrase xijiang weixi is found in the Mazu yalic “Layman Pang asked the patriarch: ‘Who is it that does not keep company with the myriad dharmas?’ The patriarch said: ‘I will tell you when you swallow all the water of the West River in a single gulp’.” See Iriya, trans., Baso no goroku, 35; Cheng Chien, Sun-Face Buddha, 87.

16 From the “Shuo fu” chapter of the Liezi; see Kobayashi, trans., Resshi, 406.

17 To hitch one’s donkey is to be stuck on the path; see the Linji, T 1985:47.497c11; and Nakamura, ed., Bukkyōgo daijiten, 302a.

18 T 2003:48.139b29–c15; Cleary, trans., The Blue Cliff Record, 8–9, with changes, cf. Sueki, Gendaigoyaku Hekiganroku, 1.12–1.20.


21 Da banniyuan jing, T 37:412.881b24 ff. and 893a9 ff.

22 Ibid., T 37:412.581a22–23.

23 See the Dacheng yizhang, T 1851:44.472c18–26.


25 T 1853:45.40b18–20 and 40c13–18; cf. Liu Ming-Wood, Madhyamaka Thought, 186.

26 T 1853:45.40c24–27.

27 For example, in a discussion of the meaning of “dharma-nature” (faxing) in the Dacheng qixin lun yiji, Fazang explains that “true suchness [ženru] pervades both the defiled and the pure, the sentient and the insentient.” He then goes on to say that with regard to sentient beings suchness is called buddha-nature, and with regard to nonsentient beings it is called dharma-nature (T 1846:44.247c12–14). And in the Huayan jing tan xuanji he writes that “while the nature of true suchness taught by the three vehicles permeates both the sentient and the insentient, only sentient beings can awaken to buddha-nature” (T 1733:35.405c26–6a27; see the discussion in Penkower, “T’ien-t’ai during the T’ang Dynasty,” 474–475). For a detailed discussion of Fazang’s position, as well as the positions of other early Huayan exegetes including Chengguan, see Kamata, “Chūgoku zen,” 443–445. Note that there is considerable speculation about the role that either Fazang or

238 ROBERT H. SHARF
Chengguan may have played as the unnamed foil in Zhanran’s Jin’gang bei; see Penkower, “T’ien-t’ai during the T’ang Dynasty,” 467–481, note 128, and “Making and Remaking Tradition,” 47–48, note 101.

28 Specifically, he refers to a passage from Guanding’s (561–632) preface to that work, a passage considered by the later tradition to represent the very essence of Tiantai teaching. Guanding writes, “When [the mind] is fixed on the dharma-realm—when [each] moment of thought [is one with] the dharma-realm—then there is not a single color nor a single smell that is not the middle way” (Mohe zhiguan, T 1911:46.1c24–25). Zhanran explains that this reference to the single color and the single smell refers to the universality of buddha-nature even among insentient things (Zhiguan fuxing zhuanhong jue, T 1912:46.151c26–28).

29 In his commentary on the Nirvāṇa-sūtra, for example, Guanding unambiguously states that insentient beings do not possess buddha-nature: “While there is buddha-nature in sentient beings, there is no buddha-nature in grasses and trees; rather, they have the nature of grass, trees, etc.” (Dabanniepan jing shu, T 1767:38.184c22–23; see Penkower, “T’ien-t’ai during the T’ang Dynasty,” 479, and “Making and Remaking Tradition,” 49).

30 But there is evidence that Zhanran did recognize the novelty of his own position, at least within the Tiantai fold. The tacit acknowledgment is found in an autobiographical statement at the beginning of his Adamantine Scalpel explaining how the text came into being. One quiet night Zhanran was contemplating the sublime truths of the Tiantai teachings, and in the midst of his reverie he “fell into a trance-like sleep. From the depths of my consciousness, I proclaimed ‘insentient things possess [buddha-]nature’” (T 1932:46.781a26–28, trans. Penkower, “Making and Remaking Tradition,” 49). The rest of the text is presented as a transcript of the ensuing conversation with interlocutors that appear in his dream. The treatise closes abruptly with the following: “I suddenly awoke from my dream. The questioner, the respondent, the questions and answers, all were ungraspable” (T 1932:786b20–21). This would seem to be a remarkable admission: on the one hand, Zhanran presents his position on the buddha-nature of the insentient as emerging from reflection on cardinal Tiantai principles. On the other hand, that the doctrine occurs to him in the midst of a dream would seem to concede the originality of his thought. On the Adamantine Scalpel, see Kamata, Chūgoku kegon, 466–474; and Penkower, “T’ien-t’ai during the T’ang Dynasty.”


32 Linji lu, T 1985:47.500b22–23; this is cited by Wumen in his commentary to Zhaozhou’s dog, T 2005:48.293a8–9.

33 This is case no. 21 in the Gateless Barrier, T 2005:48.295c6; cf. Yunmen kuangzhen Chanshi guanglu, T 1988:47.550b15.

34 On the question of authorship and dating of the Record of the Masters and Disciples, see esp. Barrett, “The Date,” which argues that the text could not have been written later than 716; and Faure, The Will to Orthodoxy, 160–176.

35 T 2837:85.128b8–9; Yanagida, Shoki no zenshi, 1:264.

36 T 2837:85.129a4–6 and 14–18; Yanagida, Shoki no zenshi, 1:287–288.

How to Think with Chan Gong’ an 239
37 On the Ox-head lineage in general and this text in particular, see McRae, “The Ox-head School.” An edition of the Jueguan lun, along with Japanese and English translations, can be found in Tokiwa and Yanagida, trans., Zekkanron.

38 The first quotation may come from the Avatamsaka-sūtra (T 278 and 279), which contains numerous statements to the same effect. The second quotation is a slightly modified version of a sentence from the Vimalakirti (T 475:14.54b12–13).

39 Tokiwa and Yanagida, trans., Zekkanron, 91.


41 I have not been able to identify the source of this verse, although it appears repeatedly in discussions of the buddha-nature of the insentient doctrine; see, e.g., the ZJ records for Nanyang Huizhong (1.125.13), Dongshan Liangjie (2.65.3), and Dazhu Huilai (4.47.6), all of whom are discussed below.

42 Shenhui yulu, 139.

43 Another interesting Chinese text that explicitly castigates the doctrine that insentient objects have buddha-nature is the apocryphal Śāṣramagama-sūtra (Shoulengyan jing); see esp. T 945:19.53c9–14.


45 Yanagida, Sōtōshū sakkin, 1.85.11–12.

46 T 2076:51.223a17–18.


48 While this text was not published until 1374, it agrees with the account of Huihai’s teaching on the buddha-nature of the insentient found in the ZJ 4.47.6–11.

49 Hirano, trans., Tongo yōmon, 138 and 175; see also 155.

50 See the Huangbo Duanji Chanshi wanling lu: “The Master ascended the hall and said: ‘This very mind is buddha. It reaches upward to all the buddhas and downward to things that slither on the ground; everything that contains spirit possesses buddha-nature and is equal with respect to the substance of the one mind. The reason that Bodhidharma came from India was only to transmit the dharma of one mind and to directly indicate that all beings are originally buddha’ ” (T 2012:48.386b2–5; emphasis mine). See also T 2012:48.381a28–29 for similar phrasing.


53 T 279:10.30a6–7.


55 ZJ 1.125.13–126.7 (this segment does not appear in the Jingde Record). See the discussion in Liu Ming-Wood, Madhyamaka Thought, 255.

56 While the controversy lost much of its steam in China following the Tang, in Japan it took on a life of its own. Innovative discussions of the issue can be found in the writings of numerous eminent Japanese monks, including Kūkai (774–835), Saichō (767–822), Annen (d. 889), Enchin (814–891), Ryozen (912–985), Chūjin (1065–1138), Dōgen (1200–1253), and Nichiren (1222–1282), to name just a few. The controversy was also the focus of one of a series of spirited Hosso-Tendai debates held under imperial auspices in 963. Nor was the Japanese interest in the doctrine limited to exegetical works; it finds its way into


58 See Zhuangzi jinzhu jinyi, 575; Watson, trans., The Complete Works of Chuang Tzu, 240–241. A. C. Graham views the twenty-second chapter as part of a cycle dating to the late third or second century BC, a period when “the Yellow Emperor and the Lao-tzu of the book which bears his name have become the acknowledged representatives of Daoism” (Graham, Chuang-tzu, 158). These dialogues are notable for raising themes that would be foregrounded in later Chinese Buddhism.

59 Shenhui’s critique, in other words, has much in common with the later attacks by the Song master Dahui Zonggao (1089–1163) against the “silent illumination Chan” (nozha Chan) of his Caodong lineage rivals, or with later Japanese Rinzai critiques of Sôtô doctrine. I would also note that Shenhui’s concerns resonate with those of contemporary exponents of “critical Buddhism” (hihan bukkyo): just as the buddha-nature of the insentient mitigates the need for personal realization, it obviates the need for social, political, and environmental transformation.

60 For an insightful analysis of the Chan deployment of the two truths, see Faure, The Rhetoric of Immediacy, 53–78.

61 The Zhaozhou Zhenji Chanshi yulu is believed to have been in circulation by the end of the tenth century; the earliest extant recension is that preserved as fascicle 13 in the Guzsunsu yulu, published in 1144. Thus while the extant text is in no way reliable as a guide to Zhaozhou’s teaching, it is likely close to the version Wumen had at his disposal.


63 See, e.g., the Jingle Record biography of Xingshan Weikuan (755–817), a student of Mazu Daoji.

[A student] asked: “Does a dog also have buddha-nature or not?” The Master said: “It does.” The monk said: “Does the Reverend also have it or not?” The Master said: “I don’t have it.” The monk said: “All sentient beings have buddha-nature. Why does the Reverend alone not possess it?” The Master said: “I am not all sentient beings.” The monk said: “Since you are not a sentient being, are you a buddha or not?” The Master said: “I am not a buddha.” The monk asked: “Ultimately what sort of thing is it?” The Master said: “It is also not a thing.” The monk said: “Can it be seen or thought?” The Master said: “If you think of it you won’t reach it; if you deliberate on it you won’t get it. Therefore it is called inconceivable” (T 2076:51.255a18–24).

64 ZZ 118.321:161b14–16; Akizuki, trans., Jôshû roku, 255–256. This exchange suggests that case no. 37 in the Gateless Barrier, “Zhaozhou’s oak tree,” must also be revisited in the light of the buddha-nature of the insentient controversy.

65 ZZ 118.324:162c6–7; Akizuki, trans., Jôshû roku, 294.
67 Linji lu, T 47.500c1–4; Sasaki, trans., The Recorded Sayings of Ch’an Master Lin-chi, 25. Cf. Iriya, trans., Rinzai roku, 98; and Watson, trans., The Zen Teachings of Master Lin-chi, 53. The phrase “the spirit that haunts the grasses and the trees” (yicao famu jingling) is also found in the Yuanwu Foguo Chanshi yulu, T 1997:47.758c23–24; cf. ibid. 760b12.
68 Wumen guan, T 2005:48.293a15–b3. Cf. Yamada Kōun, trans., Gateless Gate, 19–20; and Cleary, No Barrier, 9–10. The gong’an also appears as case no. 8 in the Congrong Hermitage Record; for a full account of its textual history, see Heine, Shifting Shape, 201–202.
69 Pulleyblank, Lexicon of Reconstructed Pronunciation, 126–127.
75 Today the (reconstructed?) text can be found in Fujita, ed., Zudokko, a modern compilation intended for Rinzai monastic training.
76 It is true that they came to be used as such in Tokugawa Japan, but this should not be taken as evidence of Chinese practice. As Rinzai monasticism spread in medieval Japan it became necessary to adapt the literary tradition for the growing number of monks with only limited skills in classical Chinese. In part inspired by Dahui, influential Rinzai figures such as Shūhō Myōchō (1282–1338) and Hakuin Ekaku (1686–1769) developed and eventually routinized a gong’an “curriculum” that allowed Japanese students with limited skill in literary Chinese to ritually participate in the Rinzai literary tradition. In the process, gong’an came to function, for some at least, as nondiscursive icons of awakening, rather than conceptually sophisticated instantiations of Mahayana dialectic.
78 On Dahui and the role of lay patronage, see esp. Levering, “Ch’an Enlightenment”; Schlütter, “Chan Buddhism,” “Silent Illumination,” and “Before the Empty Eon.”
79 On the performative role of a Chan abbot, see Faure, The Rhetoric of Immediacy; Foulk, “Myth, Ritual, and Monastic Practice”; Foulk and Sharf, “On the Ritual Use”; Sharf, “The Idolization of Enlightenment” and “Ritual.” For a critique of “enlightenment” as a subjective experience or state of consciousness, see also Sharf, “Experience.”
80 On the ritual status of the Chan abbot, see esp. the Regulations for Chan Practice (Chanmen guishi), a monastic code appended to the biography of Baizhang found in the Jingde Record (T 2067:51.251a–9; see also the comments in Collcutt, Five Mountains, 197; and Foulk, “Myth, Ritual, and Monastic Practice,” 157–158).


83 In a parenthetical comment Zongze notes that the monk might raise a subject for conversation (juhua), continue a previous conversation (tonghua), or simply request instruction (qingyi). Yifa interprets the first term—juhua—as referring explicitly to gong’an (*The Origins of Buddhist Monastic Codes*, 134), but she may be reading too much into the phrase, especially as the term gong’an never appears in the *Rules of Purity for Chan Monasteries*. Nor does the term gong’an appear in connection with the *rushi* rite in other “canonical” Chan codes, such as the *Conglin jiaoding qinggui zongyao* of 1274, or the *Chixiu Baizhang qinggui* of 1338; see ZZ 112.31:16b12–c15 and T 2025:48.1120c15–1121a7, respectively. However, juhua may refer more generically to raising famous anecdotes or sayings of the patriarchs culled from a variety of literary genres.

84 Foulk “Myth, Ritual, and Monastic Practice,” 181.


86 See note 83 above.


90 On styles of reasoning, see esp. Hacking, “Styles of Scientific Reasoning”; on the case method, see Forrester, “If p, then what?”


93 Forrester, “If p, then what?” 15.

94 Furth, “Producing Medical Knowledge,” 4.

95 Note that this case is included in virtually every major gong’an collection, including the *Gateless Barrier* (case no. 14), the *Blue Cliff Record* (case no. 63), and the *Congrong Hermitage Record* (case no. 9).
Character Glossary

ajiao san 阿膠散
an 安 (well)
an 按 (examine/comment/according to)
an 案 (case/desk)
an wu yi 證無疑義
an zhe an ye 按者按也
andu 案牘
Anran 安然
baihuzheng sixian 白虎症似癇
baijia 白痂
Bailudong [xue]gui 白鹿洞學規
bai shu san 白朮散
baitong tang 白通湯
Baizhang 百丈
Ban Gu 班固
“Ban’an” 簿案
Bao Zheng 包拯
Baodi xian 宝坻縣
Baxian dang’an 巴縣檔案
Beizhili 北直隸
ben 本
bencao 本草
Bencao gangmu 本草綱目
Bencao leishu 本草類述
benti 本體
bense 本則
bi 筆
bian 畫
Bian Que 鳯鶴
bian zheng lun zhi 辨證論治
bian tong 則通

bianzheng 妄蒸
bie 別
bieben 別本
bienen 別門
bijji 筆記
bing 病
bingfu 棄拂
bizhao 比照
bo 取
Bo Juyi 白居易
Bo Yi 伯夷
bo’an 取案
boxue 博學
boziren san 柏子仁散
bu neng qiong qi bian guan qian tong 不能窮
其要以觀其通
“Bu zhi fang shuo” 不執方說
bu zhiming 不致命
buji ri 記日期
buji renqing 不計人情
buken qingchuang qishu 不肯輕傳其書
buqi 不起
buxin yuyan 不信子言
"Buyingwei" 不應為
buzhu 補註
can qingfa zhi zhong 參情法之中
canhe 參合
cao 草
Cao Xueqin 曹雪芹
Caodong 曹洞
cao gong 草供
cha qi qingxing, kui qi shili, xiangxi yanqiu, xijia kaozheng 察其情形，揆其事理，詳細研求。細加考証

chang 唱
chang an 唱案
Changlu Zongze 長蘆宗賾
chanhou diankuang 產後癲狂
chanhou kuangyan 產後狂言
chanhou xinshen jingji 產後心神驚悸
chanhou xueyun 產後血暈
chanhou zha jian guishen 產後乍見鬼神
Chanmen guishi 禪門規式
chanyi 禪椅
Chanyuan qinggui 禪苑清規
Chao Yuanfang 巢元方
Chen Jian 陳建
Chen Jue 陳桷
Chen nu¨ke 陳女科
Chen Wenhuan 陳文奐
Chen Xianzhang 陳獻章
Chen Ziming 陳自明
Chen Zixu 陳錫嘏
Cheng Duanmeng 程端蒙
Cheng Hao 程顥
Cheng Qizhu 程啟朱
Cheng Yi 程頤
ceng yi 誠意
Cheng Zeng 程曾
ceng’an 成案
Cheng’an beikao 成案備考
Cheng’an xinbian 成案新編
Cheng’an xinbian erji 成案新編二集
Chengguan 澄觀
chengjian 成堅
cengshi 程式
chichi 善遲
Chishui xuan zhu 赤水玄珠
chongkan buzu 重刊補註
chu lei er tong 觸類而通
chu qi 出奇
chuandenglu 傳燈錄
chuaxiong 川芎
chufen zeli 處份則例
chuishi 極示
Chüjin 忠尋
Chunyu Yi 淳于意
conglin gongfu zhi zhangshi 攔林公府之長史
Da Ming ling 大明令
Da Ming lü 大明律
Da Qing lüli 大清律例
Da Qing lüli quanzuan jizheng 大清律例全纂集證
"Da Yu mo" 大禹謨
da’an wan 大安丸
Dahui shu 大慧書
Dahui Zonggao 大慧宗杲
Dai Yuanli 戴元禮
dan 當
"Dan-Xin dang’an” 淡新檔案
dang 黨
dang’an 檔案
Danshui 淡水
dao 刀
Daosheng 道生
Daotu 道體
Daotong 道統
Daxue 大學
deli chu 勳力處
Di xue 帝學
dianti guomai 點題過脈
diaofeng 刁風
diaofu 端服
diaojing san 端靜散
diaotenggou 釧藤鈴
dibao 地保
Dilun 地論

278 glossary
**Glossary**

- ding 定
- Ding Wenjiang 丁文江
- dingshi 定式
- dingsxing 定性
- Dōgen 道元
- Dong Xun 董濤
- Dong Zhu 董銖
- Dongguan xue'an 東莞學案
- Dongshan Liangjie 洞山良价
- Du cang xingbu 獨藏刑部
- Du Mu 杜牧
- duan 断
- dulühe 讀律者
- Dunwu rudao yamen 杜悟入道要門
- erke 儿科
- eryu 而癒
- "Fafan" 發凡
- Falin zhaotian zhu 法林照天炷
- fan yu she yinan bu neng jin xin yu shu zhe bu zhi fanji 凡狱涉疑難不能盡信於書者不知凡幾
- Fan Zuyu 范祖禹
- fanyu 方語
- Fang Bao 方苞
- Fang du 范杜
- Fangxingyan jianxianlu 方星巖見閒錄
- Fangzuo 反坐
- faxing 法性
- feiyu 偽鬱
- fen men lei 分門類
- fen men xi lei 分門析類
- feng 風
- fengfu shafo, fengyu shazu 坊佛殺佛，坊祖殺祖
- fenzheng 紛爭
- fu 伏
- fu baiduyao 服敗毒藥
- fu hanyan 腹寒藥
- fuzi 附子
- fude yulan 腹德論
- fuzang 瘰瘍
- Furen daquan liangfang 婦人大全方
- Furen liangfang 婦人良方
- Fu ren shu 婦人書
- Furen daquan liangfang 婦人大全良方
- Furen liangfang 婦人良方
- Furen xiaoshuo 婦人小說
- guanfu zhi andu 公府之案牍
- guanjian 公贊
- guanli 公力
- guanzheng 管政
- Gu Xiancheng 顧憲成
- Gu Yanwu 顧炎武
- Guan Wudang 關無黨
- Guanzheng 管贊
- Guanchuan 賀串
- Guandai ruyi 冠帶習語
- Guanhua 官話
- Guanyin 官音
- Guanzhen 官箴
Guanzi 管子

Guge 骨格

Gui ku xue 鬼哭穴
gun 椅

Guo Yu 郭玉

Guo Ziyi 郭子儀

Guoyu 國語
gusha 故杀
gushi 故事
guwen 古文

Guzunsu yulu 古尊宿語錄

Hakuin Ekaku 白隠慧鶴

Hanshu 漢書

Hanxue 漢學

Hanyang 涵養

He Ji 何基

Hebao 喝報

Hebian 合面

Heze Shenhui 荷澤神會

Huike 慧可

Huijuan 豔纂

Huolu 鬼亂

Huosi 火死

Huxiang faming 互相發明

Jie 及 (a particle in Classical Chinese)

Ji changsuo zhibing ershi san zheng 記嘗所治病二十三證

Jia Run 賈潤

Jiadai 加丹

Jiajian 加減

Jian 見 (viewpoint)

Jian 忌 (illicit sex)

Jian 検 (bone examination)

Jian 地

"Jiangu" 検骨

Jianxue 講學

Jianyan shishang bu yi shi 検驗屍傷不以實

Jiaoqi 腳氣

Jiaosha 勦殺

Jiaxu jiayi 夾敘夾議

Jiazuo ziyi 夹作自縊

Jiandi 検地

"Jiangu" 検骨

Jiangu tuge 検骨圖格

Jianduan 検地各段

"Jianwai" 検外

Jianyuan 検院

Jinli 涇里

Jixing 徐行

Jinshou 賁手

Jing 精

Jinghua bujin 精滑不盡

Jingling 精靈

Jingqi 精氣

Jingsue 晟曰

"Jingzhai zhen" 敬齋箴

Jingzuo ziyi 检作自縊

Jinzhi 晟志

Jinxinshu ze bu ru wushu 盡信書則不如無書
Jishan xuean 戴山學案
jizheng 集證
ju 舉
Ju pu 菊譜
ju shi er lu 據實而錄
ju'an 具案
Jueguan lun 絕觀論
juhua 俱話
Juzhi 俱胝
kaijian 開檢
kaijian ji bu zu ping, quan ping gongzheng 開檢既不足恃，全憑供訊定讞
kande 看得
kanhua chan 看話禅
ke 刻
ke zhi 格致
kesou 咳嗽
kuanyan dezhong 宽嚴得中
kuilan 淮蘭
Kūkai 空海
Lan Dingyuan 藍鼎元
lao Zhongyi 老中醫
lei 類
leishu 類書
li 例 (precedent, regulation)
li 理 (principle)
li an 立案
Li Gao 李杲
Li Guanlan 李觀瀾
Li Shizhen 李時珍
Li Xiucheng 李秀成
Li Zhi 李贄
liang 良 (respectable person)
liang (50 grams)
liangchong gong'an yizhuan lingguo 兩重公案一枝領過
lianguan 聯貫
Liezi 列子
linbi 潤澤
ling 靈
Linji Yixuan 臨濟義玄
lishuo 立說
Liu Meng 劉蒙
Liu Zonghou 劉宗厚
liyunzi tang 六君子湯
Liuji jieyao 劉子節要
lixue 理學
liyi fenshu 理一分殊
lizhong tang 理中湯
Longjin fengsu pan 龍筋鳳髓判
li 律
Lu Jiuyuan 陸九淵
Lu-Yang er xiansheng xue'an 陸楊二先生學案
Lu Youzhu 盧友竹
lüli zhi zhong er shenming hu lu例之中而神明乎例
lun 論
lun bingyuan 論病源
Luo Hongxian 羅洪先
Luo Qinshun 羅欽順
Luzhou gong'an 廬洲公案
mai 脈
mai'an 脈案
maifu 埋伏
maifu zhaoying 埋伏照應
maijian san 煎散
ejijing 脈經
mailuo 脈絡
Mazu Daoyi 馬祖道一
Mazu yulu 馬祖語錄
men 門
meng jiao 夢交
meng yu gui jiao 夢與鬼交
mengyi 夢窺
mianshang zheng 面上証
ming ze wu yuan 明則無冤
mingsxing 明刑
Mo Jin 莫晉
mou 某
mozhao chan 默照禅
munei zheng 目内症
muyou 幕友
Muzhou 睦州
Nan jing 南京
Nanjing yuanpan 南京院判
Nanquan 南泉
Nanyang Huizhong 南陽慧忠
Nanyue 南嶽
Nanzhili 南直隸
neibian 內編
neike 内科
neiwai shaoyi 内外少异
nengzhi xing 能知性
''Ni shuihuang bingjie gao'' 擬水荒稟揭稿
nian 拈
nianfo 念佛
Nie Shangheng 聶尚恒
Niutou zong 牛頭宗
nue 恶
oulu 嘔吐
pan 判
pan an 判案
Pan Jiansuo 潘见所
“Pan Jiansuo lao xiansheng ji” 潘見所老先生寄
panduan 判斷
panjiao 判教
panli 判例
panyu 判語
pi 批
Piaozhao 僲照
pingchang 評唱
Pingyuan lu 平冤錄
Puzhao 普照
qi shuo sanjian cuochu, jiangqiu fei yi 其說散見諸書，講求匪易
Qi xiao yishu 奇效醫述
Qiangu beiyao 錢穀備要
qianhou cengci 前後層次
qianjian shende 前件審得
qiao 巧
qiasi 捕死
qichengzhuanghe 起承轉合
qichuang 漆瘡
qie maili 切脈理
qiji 奇疾
qijian 張檢
qing 情
qing li fa 情理法
qing shen kehen, fa wu kejia 情甚可恨，法無可加
qingchuan qishu 輕傳其書
qingfa liangping 情法兩平
qinggui 清規
qinghun san 清魂散
qingjie 情節
qingli 情理
Qingpu 青浦
qingyi 節益
Qingyuan 青原
qingxiangguan 情自相關
qinyi 親誼
qiongli 窮理
Qiu Zhao'ao 仇兆鰲
quan 欽
quanzuang 全篆
qufa shenqing 屈法伸情
Rao Lu 饒魯
Ren Hongjun 任鴻雋
renaing 人情
ru 儒
ru yixian chuancheng, yikou tongsheng 如一線串成，異口同聲
"Rui Yun" 瑞雲
Ruli 入理
rumen chu 入門處
ruogan 若干
rushi 入室
Taihuting 太湖廳
Taijing 胎驚
"Taishigong zixu" 太史公自序
Taiyiyuan 太醫院
Taiyuanshi 太醫院使
Tang Bin 湯斌
Tangliu shuiyuan 唐律疏院
Tangyin bishi 唐陰比事
Tang Bin 湯斌
Tanglu" shuyi 唐律疏義
Tangyin bishi 唐陰比事
Tao Wangling 陶望齡
Tian zhi wei 天之緯
"Tiandi" 天地
Tiandiao sixian 天釣似癇
Tiantai 天台
Tianxing 天性
Tianyiwufeng 天衣無縫
Tiaojing 調經
Tiaoli 條例
Tiaoting yu qingfa zhijian 調停於情法之間
Tidu jiumen bujun xunbu wuying tongling 提督九門步軍巡捕五營統領衙門
tiefen yuan 鐵粉圓
titou dao 剃頭刀
Tiyao 提要
tong 通
Tong Lian 童嚴
tongfeng 鐵風
tonghao 同好
tonghua 鐵話
tongmen 鐵門
tongshi 同事
tongxing 通行
tongzhi 同志
toumo 透膜
tu 徒
tuge 圖格
tuizhan 推官
tulu xiaozi 吐露消息
Tuxue 吐血
tuyin 吐音
tuyu 吐語
wang 外科
Wang Anshi 王安石
Wang Bo 王柏
Wang Fuling 王福齡
Wang Fuzhi 王夫之
Wang Gen 王艮
Wang Kentang 王肯堂
Wang Qingren 王清任
Wang Ruyan 王汝言
Wang Shouren 王守仁 (Wang Yangming 王陽明 or Yuyao 餘姚)
Wang Shu 王澍
Wang Shu He 王叔和
Wang xingse 於形色
"Wanghui" 王會
Wanghui tu 王會圖
Wanglu 湯曲
Wei 衛
Wei hao 未喝報
Wei li zhi dao 為吏之道
Wei Zhongxian 魏忠賢
Wei Xi 委係
Wen shengyi 響聲音
Wen xilai yi 問西來意
Wenbing 瀏病
Wenji 文集
Wenxing tiaoli 問刑條例
Wuquan 握拳
Wu 胡 (shaman)
Wu物 (thing)
Wu Ding 吳鼎
Wu Xiaofeng 吳小峰
Wu yi yu fangmo 無益於仿摹
Wucheng bingmasi 五城兵馬司
Wuji guntu 無籍棍徒
Wulai 無賴
Wumen Huikai 无門慧開
Wuqing foxing 無情佛性
wuṣe pì 五色批
wuṣin 無心
wuṣxing 五行
wuṣyuàn 無冤
Wuṣyuàn lù 無冤錄
Wūzhōu 惠州
wuṣuo 仵作
wuṣuo zhī chuān yì shí 仵作之傳亦失
xi 係
xi shì 細事
xían 仙
xianchéng gōng'àn 見(現)成公案
xianfú 相符
xiāngguā yuàn 香瓜園
xiāngpí 相批
xiāngshā zhuì wèi gāo 香砂助胃膏
xiāngxi 符形
xiāngxù 符胥
xiāngyà 符亞
xiān 仙
xiānchéng gōng'àn 見(現)成公案
xiāngfū 相符
xiāngguā yuàn 香瓜園
xiāngpí 細批
xiāngshā zhuì wèi gāo 香砂助胃膏
xiāngxi 符形
xiāngxù 符胥
xiāngyà 符亞
xiān 仙
xiānchéng gōng'àn 見(現)成公案
xiāngfū 相符
xiāngguā yuàn 香瓜園
xiāngpí 細批
xiāngshā zhuì wèi gāo 香砂助胃膏
xiāngxi 符形
xiāngxù 符胥
xiāngyà 符亞
xiān 仙
xìng (physical form, appearance)
xìng 性 (human nature, inborn nature)
xīng August
xīng'ān 刑案
Xīngbù 刑部
Xīngbù xiānshèn 刑部現審
Xīnghua 喜化
Xīngshān Wǒkuān 喜善惟寬
xīngshū 刑書
xīnbo 新肇
xīnti 心體
xīntōng 心通
xīnzàng zhēng 心臟症
Xīnzhū 新竹
xīshì 細事
xīwù 戲誤
xīyuàn 洗冤
Xīyuàn lù 洗冤錄
Xu Guō 許國
Xu Qían 許謙
Xuē 薛
Xué Xuan 薛瑄
xuè'ān 學案
Xuébù tōngbiàn 學部通辨
Xuèdōu Chōngxiān 學叟重顔
Xuèdōu hēshāng bàizi sōnggu 學寶和尚百則
"Yān fùnǔ shī” 驗婦女屍
yan hùofù biǎn shēngqian shìhòu 驗火焚辨生前死後
"Yān fùnǔ shī” 驗婦女屍
Yān Jízhōng 閻季忠
Yān Libèn 閻立本
Yang Jiǎn 楊簡
yǎngmíng 仰明
“Yāng” 驗骨
Yān jū zhū jūn zǐ 驗局諸君子
Yǎnkan xùnduān zhī chāngfān 驗勘獻斷之常範
yanxìng lù 言行錄

Glossary 285
"Yi xianzong bingjie" 议 縣總 稟 揭
"Yi xing lunbian" 依 形 論 辨
"Yi youxu beiyun gao" 议 優 肆 北 運 稿
"Yi zhe yi ye" 醫 者 意 也
Yi Zhoushu 逸 周 書
"Yi'an xiaoyin" 醫 案 小 引
"Yiben wanshu" 一 本 萬 殊
"Yicao fumu jingling" 依 草 附 木 精 靈
"Yichanti" 一 講 提
"Yihuang san" 益 黃 散
Yilin gaicuo 醫 林 改 錯
Yilu 医 律
"Yi'nan da'an" 疑 難 大 案
"Yi'nan zashuo" 疑 難 雜 說
"Yiyou" 議 由
"Yizhi xuyu" 醫 目 續 錄
"Yizong jinjian" 醫 宗 金 鑑
Yongming Yanshou 永 明 延 榮
you faming 有 發 明
you yisheng gongzheng ke ping 有 醫 生 共 證 可 憑
you zi yu kaohue 有 資 於 核 案
yu 热
Yu Chao'en 魚 朝 恩
Yu Chenglong 于 成 龍
Yu menren ding yi bing shi 與 門 人 定 議 病 式
Yu Zhun 于 準
yuanchu dingxing 樓 律 定 刑
Yuanmen 緣 門
Yuanwu Keqin 緣 勃 開 勤
Yuexi cheng'an sanbian 粱 西 成 案 三 編
yufa 預 伏 法
yufu yufa ziju 于 理 法 俱 左
Yulin 榆 林
yulu 註 录
yun qi 運 氣
Yun Richu 悫 日 初
yunbi yuju 運 策 布 局
Yunmen Wenyan 緣 門 畢 事
Yu yi 儀 意
zafang 異 方
zang 瘋
zaoshui 瘴 水
Zeng Guofang 曾 國 藩
zengbi zhushi 增 補 註 釋
Zengding zeli tuyao bianlan 增 定 則 例 圖 要
便 閲
zeshu 擇 術
zhang an 掌 完
Zhang Congzheng 張 從 正
Zhang Ji 張 機
"Zhang, Liu, Li, Zhu, Hua liu mingshi 小 轉" 張 劉 李 蘇 六 名 師
Zhang Yikui 張 一 桂
Zhang Zai 張 载
Zhang Zhongjing 楊 仲 景
Zhang Zhuo 張 祖
Zhangjiashan 張 景 山
Zhangzhou 漳 州
zhaochu 照 出
"Zhaodai ruzong jilue xu" 昭 代 儒 宗 輯 留 序
zhaoji 招 試
zhao you 招 由
Zhaozhou Congshen 趙州從谂
zhaozhuang 招狀
zhe 者
Zhen Dexiu 真德秀
zheng 证/證 (syndromes, clusters of symptoms)
zhenghou 徵候 (diagnostic patterns)
zhengshua zhi can 溼刷之惨
zhengzong 正宗
zhenji 診籍
zhenru 真如
zhenshi xin 真識心
zhong 中
zhongfeng 中風
zhongyi 中醫
Zhushen Congshen 朱詩從谂
Zhou Dunyi 周敦頤
Zhou Shunchang 周順昌
Zhu Huiming 朱惠明
zuowen dai shengxian liyan, xugong dai 作文代替聖賢立言，敘供代庸俗遺意
"Zushu Shengsheng zi yi'an xiaoxu" 祖叔生生子醫案小序
zuoyi 族義
Bibliography


Avatamsaka-sūtra. See Dafangguang fo huayan jing.

Bai Yuanfeng 白元峰. Qintang bidu 琴堂必讀 (Required reading for convening courtrooms). 1841.


Bibu zhaoni leichao 比部招擬類抄 (Record of classified verdicts from the Ministry of Justice). Ming ed.


Cheng Congzhou 程從周 [Cheng Maoxian 程茂先]. Cheng Maoxian yian 程茂先醫案 (Medical cases of Cheng Chongzhou) [1633]. Shanghai: Shanghai guji shudian, 1979.


Conglin jiaoding qinggui zongyao 叢林校定清規總要 (Essentials of the revised rules of purity for major monasteries), comp. Jinhua Weimian 金華惟善. 1274. ZZ 112.


*Da banniepan jing* 大般涅槃經 (Mahāparinirvāṇa-sūtra), trans. Dharmakṣema. T 374.

*Da banniyaun jing* 大般泥洹經 (Mahāparinirvāṇa-sūtra), trans. Faxian 法顯. T 376.


*Da fangguang fo huayan jing* 大方廣佛華嚴經 (Avatāmsaka-sūtra), trans. Śiksānanda. T 279.

*Dagao* 大誥 (Grand pronouncements) [1385]. In Yang Yifan, *Ming Dagao yanjiu*, 195–452.

*Dagao sanbian* 大誥三編 (Further supplement to the Grand Pronouncements) [1387]. In Yang Yifan, *Ming Dagao yanjiu*, 339–421.

*Dagao wuchen* 大誥武臣 (Grand pronouncements to military officials) [1388]. In Yang Yifan, *Ming Dagao yanjiu*, 423–452.

*Dagao xubian* 大誥續編 (Supplement to the Grand Pronouncements) [1386]. In Yang Yifan, *Ming Dagao yanjiu*, 255–338.


*Danzhuiting Xinzhuxian dang'an* 淡水廳新竹縣檔案 (Danshui Subprefecture and Xinzhu County archive). Microfilm copy, University of California, Los Angeles. Catalogued by Dai Yanhui 戴炎輝.


Falín jinjian 法林金鑑 (The golden mirror of the world of law). Late Ming (?) ed.


———. Huaian jing tan xuanji 華嚴經探玄記. (Record of the search for the occult meaning of the Avatamsaka-sūtra). T 1733.


Gangyi 剛毅. Shenkan nishi 察看擬式 (Proposing formulas for investigating cases). Jiangsu shuju, 1889.

Gangyi 剛毅, comp. Xi yuan lu yizheng 洗冤錄義證 (Evidence on the meaning of The Washing Away of Wrongs). 1891 Jiangsu shuju ed. 2nd ed., Guangdong Governor’s office, 1892.


Gu Qingmei 古清美. "Cong Mingru xue'an tan Huang Lizhou sixiang shang de jige wenti" 從明儒學案談黃梨洲思想上的幾個問題 (Several questions about Huang Zongxi’s thought arising from the Cases of Ming Learning). In Mingdai lixue lunwenji 明代理學論文集. Taipei: Da'an chubanshe, 1990, 351–394.

Guanding 灌頂. Da banniepan jing shu 大般涅槃經疏 (Commentary to the Mahāparinirvāṇa-sūtra), comp. Zhanran 湛然. T 1767.


Han Mao 韓懋. Hanshi yitong 韓氏醫通 (Master Han’s survey of medicine) [1522]. In Zhongguo yixue dacheng 中國醫學大成, comp. Cao Binzhang, 4:389–401.

Han Xuejie 韓學傑 and Zhang Yinsheng 張印生. "Sun Yikui yixue xueshu sixiang yanjiu" 孫一奎醫學學術思想研究 (Research on Sun Yikui’s medical thought). In Sun Yikui yixue quanshu 孫一奎醫學全書, by Sun Yikui, 841–866.


He Ning 和凝 and He Meng 和盟. Yiyu ji 疑獄集 (A Collection of doubtful cases) [10th century]. SKQS, vol. 729.


———. “Pulse Diagnostics in the Western Han.” In Innovation in Chinese Medicine, ed. Elisabeth Hsu, 51–91.

Huang Chang-chien 黃彰健. “Da Ming lü gao kao” 大明律譯考 (An investigation on the Great Ming Code with pronouncements). In Ming Qing shi yanjiu conggao 明清史
Huang Linxing. “Xue’an ticai chansheng de sixiang beijing: Cong Li Fu de Luzi xuepu tanqi” (A discussion on the intellectual background of the “case of learning” genre based on Li Fu’s Genealogy of Lu Jiuyuan). Hanxue yanjiu 漢學研究 2, no. 1 (1984): 201–221.


Huang Si'ai 黃嗣艾. Nanlei xue'an 南雷學案 (Case of learning from Nanlei [Huang Zongxi]). Nanjing: Zhongzheng shuju, 1936.

Huang Tiren 黃體仁. Siranzhai canggao 四然齋藏稿 (Draft writings held at the Siranzhai studio). Wanli (1572–1620) ed.


———. Mingru xue'an 明儒學案 (Cases of learning of Ming Confucians). In Huang Zongxi quanji, vols. 7–8.

Huang Zongxi 黃宗羲 and Quan Zuwang 金祖望. Song-Yuan xue'an 宋元學案 (Cases of learning from the Song and Yuan) [1837–1838], ed. Chen Jinsheng 陳金生 and Liang Yunhua 梁運華. 4 vols. Beijing: Zhonghua shuju, 1986.


Li Tianlin 李天麟. *Shuwen huibian 淑問彙編 (Collected works on hearing cases)*. Wanli (1572–1620) ed.

Li Tiaoyuan 李調元. *Danmo lu 淡墨錄 (Record of skilled civil service examination papers)* [1881]. Reprint: *Congshu jicheng 叢書集成*. Shanghai: Shangwu yinshuguan, 1939.


Liang Qichao 梁啟超 [Yinbingshi zhuren 飲冰室主人]. “LIYAN” 例言 (Editorial principles) to Jieben Mingru xue’an 藝本明儒學案 (Abridged version of Cases of Learning of Ming Confucians). Shanghai: Xinmin she, 1905. Reprinted in Liang Qichao, Yinbingshi congzhu 飲冰室叢著 (Series from the Studio of Ice Drinks [of Liang Qichao]), vol. 2. Shanghai: Shangwu yinshuguan, 1930?

———. Zhongguo jin sanbai nian xueshu shi 中國近三百年學術史 (History of Chinese learning and scholarship in the last three hundred years). Shanghai: Zhonghua shuju, 1936.


———. Lunyu xue’an 論語學案 (The case of learning from the Analects) [1617]. In Liu Zongzhou quanji, vol. 1.


Lu~li guan jiaozheng Xiyuan lu (The Washing Away of Wrongs collated by the Bureau of the Code [of the Board of Punishments]) [1694]. Qianlong (1736–1795) reprint.


Mahanirvāna-sūtra. See Da banniepan jing.

Mao Yilu 毛一鶴. Yunjian yanlue (Court opinions from Songjiang). 1610s–1620s?


Ming’an yaoxue 命案要略 (Essentials for handling homicide cases). Qing ed.


Miyamoto Shošon. 明刑管見録 (My limited opinions on how to clarify the law). 1845.


Qian Mu 錢穆. “Huang Lizhou de Mingru xue'an, Quan Xieshan de Song-Yuan xue'an” 黃梨洲的明儒學案全謝山的宋元學案 (Huang Zongxi’s Cases of Ming Learning and Quan Zuwang’s Cases of Learning from the Song and Yuan). In *Zhongguo shixuemingzhu* 中國史學名著, 2:285–300. Taipei: Sanmin shuju, 1973.

Qian Yi 錢乙. *Xiao'er yaozheng zhijue* 小兒藥證直訣 (Proven formulae of medicine for small children) [1119]. Taipei: Lixing shuju, 1982.

Qinding xuezhen quanshu 欽定學政全書 (Imperially sponsored collection of writings by education commissioners). Ca. 1773 ed.


Rong Zhaozu 容肇祖. *Bu Mingru Dongguan xue'an* 補明儒東莞學案 (A supplement to the cases of learning of Ming Confucians from Dongguan). Beiping: National Peking University, 1936.


Sabeau, David. “Peasant Voices and Bureaucratic Texts: Narrative Structure in Early Modern German Protocols.” In *Little Tools of Knowledge: Historical Essays on...*


Sha Yizun 莎彝尊. Zhengyin juhua 正音咀華 (Appreciating the essence of proper pronunciation). 1853.


Sichuan gedi kan’an ji qita shiyi dangce 四川各地勘案及其它事宜檔冊 (Law cases and related archival records from various places in Sichuan). Reprint of Jiajing (1522–1566)


Sun Yikui 孫一奎. Sun Wenyuan yi’an 孫文垣醫案 (Medical casebook of Sun Yikui). 1599.

Rare Book Library of the Research Institute for Traditional Chinese Medicine, Beijing.


Tang Jian 唐鑒. Guochao xue'an xiaoshi 國朝學案小識 (Small records of the cases of learning of the Qing dynasty) [1884]. Reprint under the title Qing xue'an xiaozhi 清學案小志. 2 vols. Shanghai: Shangwu yinshuguan, 1936.


Vimalakīrtinirdeśa-sūtra. See Weimojie suoshuo jing.


Wan Quan 萬全. Youke fahui 幼科發揮 (Elaboration on pediatric medicine) [1549]. Beijing: Renmin weisheng chubanshe, 1986.


—. Xingqian zhinan 刑錢指南 (Guidelines for secretary works on law and taxation). 1774.

Wang Daohuan 王道涵. “Lun Yilin gaicuo de jiepouxue: Jian lun jiepouxue zai Zhong Xi yixue chuantong zhong de diwei” 論《醫林改錯》的解剖學—兼論解剖學在中西醫學

Bibliography 309


Wang Huizu 王輝祖. *Xuezhi yishuo* 學治臆說 (Subjective views on learning governance).


Wang Youhuai 王又槐. *Ban'an yaozhe* 辦案要略 (Important points for handling cases) [1793]. In *Rumu xuzhi wuzhong* 落目徐志五聲 (ed. Zhang Tingxiang).


Wei Zhixiu 魏之琇, comp. Xu mingyi lei'an 讀名醫類案 (More classified cases from famous doctors) [1770]. Beijing: Renmin weisheng chubanshe, 1957.


Wujia zhengzong zan 五家正宗贊 (In praise of the five houses of the orthodox school), comp. Xisou Shaotan 希叟紹諭. 1254. ZZ 139.


Xijiang zhengzheng 西江政要 (A compendium of Jiangxi provincial regulations), comp. Xijiang anchasi 西江按察司. Guangxu (1875–1908) ed.


Xinghu dang'an 刑部檔案 (Board of Punishments archive). The Number One Historical Archives, Beijing.


Xu Lian 徐槤, comp. Xingbu bizhao jiajian cheng'an xubian 刑部比照加減成案續編. (Leading cases with increased or decreased sentences decided by analogy at the ministry of justice). 1843.


Xue Ji 薛己 et al. Xuieshi yi'an shiliu zhong 薛氏醫案十六種. (The Xues' medical cases in sixteen sections) [1529]. Beijing: Zhongguo Zhongyiyaoyue chubanshe, 1997.


Yu Chang 喻昌 [Yu Jiayan 喻嘉言]. Yuyi cao 寓意草 (Notes on my judgment) [1643]. In Yu Jiayan yixue quanshu 喻嘉言醫學全書 (Complete medical works of Yu Chang), ed. Chen Yi 陳熠 et al. MQMY.


———. *Wuchao mingchen yanxing lu* 五朝名臣言行錄 (Record of words and deeds of eminent officials of the five reigns). In *Song mingchen yanxing lu wuji* 宋名臣言行録五集 (Five records of words and deeds of eminent officials of the Song), ed. Zhao Tiehan 趙鐵寒. Reprint of 1868 ed. Taipei: Wenhai chubanshe, 1967.


*Zutang ji* 祖堂集 (Patriarchs Hall anthology), comp. Shi Jing 释靜 and Shi Yun 释筠 [952]. Reprint of Korean ed. in Yanagida, *Sodōshū sakuin*. 

316 bibliography